



BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA

FACULTAD DE LENGUAS

**Proposition d'un atelier pour étudiants de niveau
intermédiaire avec des stratégies dirigées à travailler la
compréhension des écrits**

TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADA EN ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

PRESENTADA POR:
XANAT GONZÁLEZ LÓPEZ

BAJO LA DIRECCIÓN DE:
MTRA. MARÍA EUGENIA OLIVOS PÉREZ

OCTUBRE 2018



« Proposition d'un atelier pour étudiants de niveau intermédiaire avec des stratégies dirigées à travailler la compréhension des écrits »

MÉMOIRE

Pour obtenir le diplôme de :

LICENCIADA EN ENSEÑANZA DEL FRANCÉS.

Après avoir lu ce travail de recherche effectué par :

Xanat González López

Les membres du jury ont considéré qu'il méritait d'être accepté étant donné qu'il réunit les conditions exigées pour obtenir la Licence en Enseignement du Français

Mtra. María Eugenia Olivos Pérez

Directrice du mémoire

Mtra. Vianey Castelán Flores

Membre du jury

Dr. Carlos Alfredo Pazos Romero

Membre du jury

Introduction	3
1.1 Problématique	3
1.2 Justification	4
1.3 Hypothèse.....	4
1.4 Objectifs de la recherche	4
1.5 Questions de recherche.....	5
1.6 Limites et importance de cette étude	5
1.7 Méthodologie	5
Chapitre I Cadre théorique	6
Compréhension des écrits.....	6
Stratégies de lecture utilisées à l’atelier de compréhension des textes	7
Évaluation de la compréhension des textes selon le CECR et avec l’examen de certification DELF B1	13
Autoévaluation de la compréhension écrite	17
Chapitre II Méthodologie	18
Corpus	18
Instruments.....	18
Procédure.....	21
Proposition pédagogique	21
Chapitre III Analyse des résultats	57
Conclusions	69
Bibliographie.....	76
Annexes.....	77

Proposition d'un atelier pour étudiants de niveau intermédiaire avec des stratégies dirigées à travailler la compréhension des écrits

Introduction

1.1 Problématique

Pour acquérir une deuxième langue on a besoin de maîtriser certaines activités langagières, l'une d'elles, la compréhension des écrits, qui est très importante académiquement mais aussi tout au long de diverses situations dans la vie courante. Puisque la lecture en langue étrangère doit se servir des processus cognitifs déjà acquis, qui peuvent être transférables depuis la langue maternelle, la maîtrise de la lecture en langue maternelle, surtout chez les adolescents et les adultes, est censée une compétence moins difficile à développer en comparaison avec l'écriture, la compréhension orale ou l'expression orale.

Ainsi, il convient de relever que traiter des écrits en langue maternelle implique assez des connaissances transférables lors du traitement d'un écrit en langue étrangère. Cependant, il existe des difficultés particulières pour la compréhension des écrits en une deuxième langue et c'est pour cette raison qu'on doit faire particulière attention à la didactique de cette compétence.

À la Faculté de Langues de la BUAP on compte sur des ateliers dédiés exclusivement à la lecture. Aux cours de langue cible, on fait des exercices adressés à améliorer la compétence de compréhension des textes pour réussir un examen DELF B1, malgré cela, dans certains cas, il ne semble pas suffisant.

Spécifiquement, les étudiants de langue cible 5 sont censés avoir déjà des stratégies bien maîtrisées pour surmonter des complications lors de l'examen, pourtant ils s'y montrent hésitants, quelques fois leur manque de temps pour répondre aux questions entraîne l'échec ou une mauvaise note. Identifier les faiblesses en compréhension des écrits chez les étudiants de ce niveau est important pour notre étude ainsi que proposer des stratégies pour optimiser la compréhension des textes en langue française.

1.2 Justification

La compréhension des écrits a une grande importance pour la vie courante quand on habite dans un pays où la langue n'est pas notre langue maternelle ; dans la vie académique il en est de même quand on doit réussir un examen d'accréditation internationale, comme le B1; mais aussi dans la vie professionnelle dans notre domaine du savoir, il devient très important lorsque l'on se rend compte que ce n'est pas simple d'aider les étudiants à maîtriser cette compétence.

Cette recherche a l'intention de proposer des stratégies concrètes pour faciliter aux étudiants et aux professeurs, le progrès vers une maîtrise de la lecture, et d'aider à reconnaître les barrières (syntaxiques, lexicales, de manque d'habitude de faire des examens DELF B1 ou d'autres facteurs) qui empêchent les étudiants de comprendre des écrits. L'objectif est de proposer des stratégies pour faire progresser cette compétence chez les apprenants, sur la base des barrières reconnues.

1.3 Hypothèse

L'hypothèse de notre recherche précise qu'un atelier avec des stratégies pour la compréhension des écrits aide les étudiants de niveau intermédiaire de la Faculté de Langues de la BUAP à réussir dans ce domaine, l'examen DELF B1, avec une note plus haute.

1.4 Objectifs de la recherche

- Décrire les habiletés qu'on évalue en compréhension des écrits dans un examen DELF B1 selon la méthodologie de passation
- Décrire les habiletés qu'on évalue en compréhension des écrits dans un examen DELF B1 selon le niveau langagier.
- Identifier les éléments les plus faibles, d'après les mêmes étudiants, lors de la compréhension des écrits pour proposer des stratégies d'amélioration.
- Identifier les stratégies adéquates, à travers une révision bibliographique, pour travailler la compréhension des écrits dans un examen DELF B1.

1.5 Questions de recherche

-Quelles sont les habiletés qu'on évalue en compréhension des écrits dans un examen

DELF B1 selon la méthodologie de passation?

-Quelles sont les habiletés qu'on évalue en compréhension des écrits dans un examen

DELF B1 selon le niveau langagier ?

-Quels sont les éléments les plus faibles, d'après les mêmes étudiants, pour la compréhension des écrits?

-Quelles stratégies seraient adéquates pour les étudiants quant à la compréhension des écrits dans un examen DELF B1 ?

1.6 Limites et importance de cette étude

Cette recherche se limitera à décrire les habiletés qu'on évalue en lecture dans un examen DELF B1, et elle identifiera les éléments le plus faibles lors de la compréhension des écrits d'un seul groupe focal issu de la Faculté de Langues, ce qui permettra de proposer des stratégies aux étudiants pour améliorer cette activité langagière de réception, question principale de notre étude.

1.7 Méthodologie

Pour cela, notre travail montrera l'évaluation DELF B1 du groupe, et en même temps l'autoévaluation que les étudiants vont réaliser ainsi que l'enquête sur les stratégies qu'ils utilisent. Après avoir fait les évaluations et avoir identifié les aspects faibles, on fera l'élaboration de la proposition des stratégies pour améliorer la compréhension des écrits dans un examen DELF B1. On concentrera le progrès des étudiants dans des grilles conçues à cette fin.

Étant donné que la compréhension des écrits est fondamentale à développer et indispensable pour l'enseignement de la langue française, nous considérons que cette étude doit être valorisée autant par les professeurs que par les futurs spécialistes de la langue.

Chapitre I Cadre théorique

Compréhension des écrits

Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (dorénavant CECR) est un standard international créé par des experts des langues qui devient essentiel au moment d'enseigner et d'apprendre une langue. Également il définit les niveaux de compétence qui nous laissent savoir le progrès de l'apprenant et il est utile aussi pour l'élaboration des examens et des programmes. Pour ce motif on l'a utilisé comme un document de base pour notre travail.

Selon le CECR pour communiquer on doit mettre en œuvre des activités langagières comme celle qui est le sujet central de notre mémoire : la compréhension écrite, activité de réception qui porte une grande importance pour l'apprentissage puisque par son intermédiaire, on comprend le contenu d'un cours et on consulte des manuels, des ouvrages de référence et des documents de toute sorte.

La compréhension écrite est une activité langagière, pour l'accomplir on a besoin d'un texte. Un texte c'est « le résultat d'une opération de production langagière qui, une fois énoncée ou écrite, devient un objet véhiculé par un canal donné et indépendant de son producteur. Il fonctionne alors comme un objet de réception langagière. Les écrits sont des objets concrets, qu'ils soient gravés dans la pierre, manuscrits, dactylographiés, imprimés ou électroniques. Ils permettent la communication malgré l'éloignement du producteur et du récepteur dans l'espace et/ou le temps – propriété sur laquelle se fonde largement la société humaine » (CECR, 2001:78)

La compréhension écrite comme toutes les activités langagières, impose des épreuves pour son développement. Le CECR signale les conditions et contraintes qui touchent à la difficulté des activités de compréhension :

- l'aide extérieure pour la réalisation de la tâche : la phase de préparation, des consignes simples, pertinentes et suffisantes, le travail en sous-groupes.
- les caractéristiques du texte: la complexité linguistique, le type de texte, la structure discursive, la présentation matérielle, la longueur du texte et son intérêt pour l'apprenant.
- les types de réponses attendues. Un texte peut être relativement difficile mais les réponses attendues peuvent être adaptées au niveau des apprenants.

Gallardo (2013) a aperçu que les éléments les plus communs qui évitent la compréhension écrite sont: 1) Les troubles d'attention c'est-à-dire la distraction et le manque de concentration; 2) Le manque de l'habitude de lecture, 3) La tendance au pointillisme, cela veut dire se centrer sur certains points et avoir besoin de savoir chaque élément du texte et 4) les lacunes lexicales.

On a fait beaucoup d'attention aux troubles mentionnés pour choisir les stratégies utilisées pour l'atelier.

Stratégies de lecture utilisées à l'atelier de compréhension des textes

Une stratégie est un moyen de l'usager d'une langue pour mobiliser et équilibrer ses ressources et pour mettre en œuvre des aptitudes et des opérations afin de répondre aux exigences de la communication en situation et d'exécuter la tâche avec succès, de la façon la plus complète et la plus économique possible en fonction de son but précis (CECR, 2001:48).

Après une révision bibliographique on a découvert plusieurs stratégies qui ont été utilisées pour améliorer la compréhension des écrits en langue étrangère. On a appliqué uniquement celles qui seraient adéquates pour la réussite d'un examen DELF B1. Compte tenu que les stratégies proposées par certains auteurs sont très similaires, on a travaillé avec le cadre suivant qui contient sept stratégies générales proposées par Almasi (2003).

Raisons pour développer les connaissances déclaratives procédurales et conditionnelles associées aux stratégies de compréhension en lecture (Traduction libre de Almasi, 2003, p. 108-111)

Stratégies de compréhension en lecture	Connaissances déclaratives associées	Connaissances procédurales associées	Connaissances conditionnelles associées
<p>Survoler le texte</p>	<p>Les lecteurs doivent savoir que :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Avant de lire un texte, il est utile de le survoler. ➤ Survoler un texte implique de porter attention au titre, aux sous-titres, aux images, à la table des matières ou à tout autre élément qui permet de se faire une idée de ce dont il est question dans le texte. 	<p>Comment survoler un texte :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Regarder la page couverture. ➤ Examiner le titre et les images. ➤ Réfléchir à propos des indices fournis pour déterminer le sujet du texte. <p>Pour recueillir plus d'indices sur le sujet du texte il faut entrer dans le texte pour:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ examiner la table des matières et les titres des chapitres; ➤ survoler l'ensemble du texte pour entrevoir les images, les tableaux, les figures et les graphiques ; ➤ lire la quatrième de couverture ou l'introduction. 	<p>Où est-ce utile de survoler le texte?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Dans n'importe quel type de texte. <p>Quand est-ce utile de survoler le texte?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Survoler le texte est utile <i>avant</i> la lecture. ➤ Survoler le texte est souvent utile <i>pendant l'identification des objectifs</i> de lecture. ➤ Survoler le texte est souvent utile <i>pendant la phase de prédictions</i>. <p>Pourquoi est-ce utile de survoler le texte?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Cela permet de se préparer à la lecture. ➤ Cela favorise l'anticipation du sujet et du contenu du texte ce qui permet d'activer des connaissances antérieures pertinentes, d'identifier des objectifs de lecture et de faire des prédictions durant la lecture.
<p>Activer des connaissances antérieures</p>	<p>Les lecteurs doivent savoir que :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Activer des connaissances antérieures signifie de réfléchir à ce qui est su sur le sujet du texte. ➤ Les connaissances sur le monde peuvent aider à comprendre ce qui est lu. ➤ Durant la lecture, il faut continuellement tenter de faire des liens entre ce qui est connu et les nouvelles idées présentées dans le texte. 	<p>Comment activer des connaissances antérieures :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Examiner les titres, les sous-titres et les images pour se faire une idée du sujet du texte. ➤ Réfléchir à ce qui est déjà su sur le sujet du texte. ➤ Parfois, il peut être utile d'écrire ce qui est déjà connu sur le sujet du texte. ➤ Durant la lecture, il faut tenter de faire des liens entre ce qui est connu et les nouvelles idées présentées dans le texte. 	<p>Où est-ce utile d'activer des connaissances antérieures?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Dans n'importe quel type de texte. <p>Quand est-ce utile d'activer des connaissances antérieures?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Avant</i> la lecture, cela permet d'anticiper le sujet du texte. ➤ Anticiper le sujet du texte permet d'identifier des objectifs de lecture et de faire des prédictions. ➤ <i>Pendant</i> la lecture, cela permet de vérifier et de modifier au besoin les prédictions. ➤ <i>Après</i> la lecture, cela permet d'évaluer et de contrôler le degré de compréhension du texte. <p>Pourquoi est-ce utile d'activer des connaissances antérieures?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Cela permet de se préparer à la lecture. ➤ Cela permet de centrer l'attention

<p>Identifier des objectifs de lecture</p>	<p>Les lecteurs doivent savoir que :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Il existe différentes raisons de lire un texte. ➤ Les objectifs de lecture permettent de déterminer sur quoi centrer son attention durant la lecture. ➤ Identifier des objectifs de lecture permet de guider le processus de lecture. ➤ Des objectifs de lectures différents déterminent une lecture différente. ➤ On identifie des objectifs de lecture pour : apprendre de nouvelles informations, confirmer/infirmier des prédictions, identifier la structure d'un texte ou effectuer une tâche. 	<p>Comment identifier ses objectifs de lecture :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Examiner les titres, les sous-titres et les images pour se faire une idée du sujet du texte. ➤ Réfléchir à ce qui est déjà su sur le sujet du texte. ➤ Réfléchir à ce qu'on voudrait connaître sur le sujet du texte ou sur l'histoire. ➤ Parfois, il peut être utile d'écrire les objectifs de lecture. ➤ Durant la lecture, déterminer si les informations contenues dans le texte permettent de répondre aux objectifs identifiés. ➤ Réviser et modifier au besoin les objectifs de lecture en fonction des informations contenues dans le texte. 	<p>du lecteur durant la lecture.</p> <p>Où est-ce utile d'identifier ses objectifs de lecture?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Dans n'importe quel type de texte. <p>Quand est-ce utile d'identifier ses objectifs de lecture?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Identifier des objectifs <i>avant</i> la lecture permet de centrer son attention sur des éléments pertinents pendant la lecture. ➤ Identifier des objectifs <i>pendant</i> la lecture permet de guider la lecture. <p>Pourquoi est-ce utile d'identifier ses objectifs de lecture?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Cela permet de se préparer à la lecture. ➤ Cela permet de centrer l'attention du lecteur durant la lecture.
<p>Générer, vérifier et modifier des prédictions</p>	<p>Les lecteurs doivent savoir que :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Les prédictions sont des hypothèses sur ce qui arrivera dans le texte. ➤ Les prédictions pertinentes sont fondées sur les connaissances antérieures et sur des indices prélevés dans le texte. ➤ Faire des prédictions guide la lecture permet de centrer l'attention sur des éléments pertinents du texte. 	<p>Comment faire des prédictions :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Examiner les titres, les sous-titres et les images pour se faire une idée du sujet du texte. ➤ Réfléchir à ce qui est déjà connu sur le sujet du texte. ➤ Réfléchir aux indices fournis par le texte et faire des liens avec ce qui est déjà connu à propos du sujet du texte. ➤ En se basant sur les indices et sur les connaissances antérieures, émettre une hypothèse sur la suite du texte. Durant la lecture, chercher des informations qui permettront de déterminer si les hypothèses générées sont exactes, quasi exactes ou 	<p>Où est-ce utile de faire des prédictions ?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Dans n'importe quel type de texte. <p>Quand est-ce utile de faire des prédictions ?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Faire des prédictions <i>avant</i> la lecture permet de centrer l'attention durant la lecture. ➤ Faire des prédictions <i>pendant</i> la lecture permet de guider la lecture. <p>Pourquoi est-ce utile de faire des prédictions?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Cela permet de se préparer à la lecture. ➤ Cela permet de centrer l'attention du lecteur durant la lecture.

		<p>complètement fausses.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Durant la lecture, il est possible d'ajuster/modifier des prédictions et d'en faire de nouvelles en fonction des informations trouvées dans le texte. ➤ Faire des prédictions permet parfois de d'identifier des objectifs de lecture. 	
<p>Identifier la structure du texte</p>	<p>Les lecteurs doivent savoir que :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Il existe différentes manières pour les auteurs d'organiser leur écriture. ➤ Chaque texte peut être rattaché à un genre qui s'inscrit dans une histoire et un contexte social : tragédie, roman policier, éditorial, article de vulgarisation scientifique, lettre d'opinion, etc. ➤ Les types de texte sont des modèles théoriques qui permettent de dégager des invariants dans la construction des textes et dans leur intention de communication : descriptif, narratif, explicatif, argumentatif, dialogal. ➤ Chaque texte peut être associé à un type dominant et comporter des séquences d'autres types, par exemple, des séquences dialogales et argumentatives dans une fable à dominante narrative. ➤ La disposition visuelle du texte peut révéler 	<p>Comment identifier la structure du texte :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Examiner le titre, les sous-titres, les images ou tout autre élément qui permet de se faire une idée de de la manière dont est organisé le texte. ➤ Parcourir le texte. ➤ Repérer le vocabulaire ou les procédés discursifs qui permettent d'identifier des types de séquences textuelles. ➤ Identifier le type de texte. ➤ Repérer des caractéristiques discursives qui permettent de rattacher le texte à un genre. 	<p>Où est-ce utile d'identifier la structure du texte?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Dans n'importe quel type de texte. <p>Quand est-ce utile d'identifier la structure du texte?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Identifier la structure du texte <i>avant</i> la lecture donne une idée de la manière dont le texte est organisé et permet d'anticiper les types d'information contenue dans le texte. ➤ Identifier la structure du texte <i>pendant</i> la lecture permet de centrer l'attention, d'améliorer la compréhension et la capacité à résumer le texte. <p>Pourquoi est-ce utile d'identifier la structure du texte?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Cela permet de se préparer à la lecture. ➤ Cela permet de centrer l'attention du lecteur sur les composantes principales du texte. ➤ Cela permet de maintenir l'attention du lecteur durant la lecture.

	<p>son appartenance à un genre (ex. les didascalies et les dialogues dans un texte théâtral).</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Les auteurs emploient des mots spécifiques qui marquent la structure du texte : organisateurs textuels, marqueurs de relation, reprise de l'information . 		
Imager/ visualiser	<p>Les lecteurs doivent savoir que :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Les auteurs emploient un langage très descriptif lorsqu'ils écrivent. ➤ Créer une image mentale du texte durant la lecture favorise la compréhension. 	<p>Comment créer des images mentales :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Durant la lecture, réfléchir sur les mots employés par l'auteur. ➤ Réfléchir à ce qui est déjà connu sur le sujet du texte. ➤ Utiliser ses cinq sens pour dessiner mentalement une image des mots employés par l'auteur. ➤ Modifier l'image mentale au fur et à mesure que le texte change. 	<p>Où est-ce utile de générer des images?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Dans n'importe quel type de texte. <p>Quand est-ce utile de générer des images?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Créer des images mentales est utile <i>pendant</i> la lecture. <p>Pourquoi est-ce utile de générer des images?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Cela favorise la compréhension du texte et permet de mieux se souvenir du texte lu. ➤ Cela permet de maintenir l'attention durant la lecture.
Contrôler la compréhension	<p>Les lecteurs doivent savoir que :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Parfois, il est possible de ne pas comprendre le sens du texte pendant la lecture. ➤ Il est nécessaire d'interrompre régulièrement la lecture pour s'assurer de comprendre. 	<p>Comment contrôler la compréhension :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Interrompre fréquemment la lecture. ➤ Auto-questionnement pour assurer la compréhension. ➤ Si la compréhension est bonne, poursuivre la lecture. ➤ Si la compréhension est mauvaise, utiliser des stratégies de remédiation (relire le passage problématique, continuer la lecture pour trouver des informations manquantes, demander de l'aide) pour mieux comprendre le texte. 	<p>Où est-ce utile de contrôler la compréhension ?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Dans n'importe quel type de texte. <p>Quand est-ce utile de contrôler la compréhension ?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Continuellement <i>pendant</i> la lecture. <p>Pourquoi est-ce utile de contrôler la compréhension ?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Cela permet de maintenir l'attention durant la lecture. ➤ Cela permet de savoir quand il est nécessaire d'utiliser des stratégies pour améliorer la compréhension du texte.

Tableau 1. Raisons pour développer les connaissances déclaratives procédurales et conditionnelles associés aux stratégies de compréhension en lecture. Source: L'enseignement explicite des stratégies de lecture : des pratiques fondées par la recherche.

Étant donné que les stratégies d'Almasi sont très globales, on a additionné d'autres sous-stratégies proposées par différents auteurs pour compléter notre travail,

également elles vont nous servir pour notre objectif. Voici l'explication de chacune d'elles :

Tolérance à l'ambiguïté Rubin (1989) Il s'agit de prendre en compte que peut-être on ne va pas tout comprendre sur le sujet de la lecture, mais qu'on ne doit pas se frustrer ou s'arrêter simplement pour cette raison, on doit continuer la lecture et comprendre tout ce qu'il soit possible.

Utiliser la langue maternelle et d'autres langues connues afin d'inférer le sens. Rubin (1989) ou **Traduire**, Oxford (1990) si les mots sont pareils à la langue maternelle ou à une autre langue qu'on connaît il est possible de traduire ou inférer le sens du mot ou phrase, mais il faut faire attention aux faux-amis.

Stratégie d'analyser les mots pour inférer le sens par le contexte, (Fejzo, Godard, Laplante, 2014) il s'agit de supposer les mots selon le contexte, comme quand on parle avec quelqu'un et la personne dit un mot inconnu, si ce n'est pas possible de lui demander la signification de ce mot on doit la supposer.

Stratégie d'analyser les mots pour inférer le sens par le préfixe (Fejzo, Godard, Laplante, 2014) cette stratégie sera possible bien que les étudiants aient la connaissance des préfixes en français. Les auteurs énoncent à propos de ces deux dernières stratégies « La disponibilité de ces deux sources d'information étant différente pour chaque individu, elles expliquent les différentes performances lexicales des étudiants » (Fejzo, Godard, Laplante, 2014. L'analyse morphologique: pierre angulaire dans l'enrichissement du vocabulaire, *Quebec Français*. 171, 79-82.)

Reformulation «Tout processus de reprise d'un énoncé antérieur qui maintient, dans l'énoncé reformulé, une partie invariante à laquelle s'articule le reste de l'énoncé, la partie variante de l'énoncé source est une reformulation » (Martinot, 2012). Il est important que les étudiants se demandent comment ils peuvent expliquer la phrase avec leurs propres mots.

Écrémage du texte pour trouver les idées principales (Brown, 2007) on doit se demander à chaque paragraphe quelle est l'idée la plus importante, relire le début ou la fin parce que c'est ici qu'on peut trouver l'idée principale, on doit éliminer les détails ainsi qu'identifier les indices, par exemple : les mots en gras, les structures comme « *il est important* » et « *en conclusion* ».

Lecture critique ou apprécier le texte (Carrelle, 1989) après avoir compris la lecture, on doit se poser des questions sur le message, quel est le point de vue de

l'auteur ?, l'auteur prétend m'influencer ? Pourquoi?, comment ?, L'objectif est d'obtenir une réaction au texte et d'avoir une vision critique de lui. Les 14 stratégies qu'on a sélectionnées ont été conçues par les auteurs pour améliorer la compréhension des écrits, cependant pour savoir le niveau des apprenants à la compétence, et savoir si on a amélioré il faut faire une évaluation.

Évaluation de la compréhension des textes selon le CECR et avec l'examen de certification DELF B1

On compte multiples formes d'évaluation, pas simplement de tests. Pour disposer d'une « correction objectivée » (CCER, 2001) on a sélectionné des examens qui nous serviront de mesure des progrès des étudiants. Le CECR nous offre des échelles d'activités langagières qui peuvent nous aider à créer les épreuves d'évaluation. Pour notre travail on a choisi d'évaluer les étudiants avec les examens-type pour obtenir le diplôme DELF (diplôme d'études en langue française) B1. Les experts en langue qui créent cet examen prennent en compte lors de la conception, ces activités langagières qui se trouvent au CECR.

Ci-dessous le lecteur trouvera celles en compréhension des écrits :

Utilisateur indépendant	B1	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses
-------------------------	----	---

		domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.
--	--	--

Tableau 2. Source: CECR

Le CECR précise aussi les attentes des activités langagières en compréhension générale de l'écrit, pour comprendre la correspondance, au moment de lire pour s'orienter, pour s'informer et discuter, lire des instructions et traiter un texte. Voici les tableaux tirés du CECR :

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ÉCRIT

B	Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à
1	ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

Tableau 3. Compréhension générale de l'écrit. Source: CECR.

COMPRENDRE LA CORRESPONDANCE

B	Peut comprendre la description d'événements, de sentiments et de
1	souhaits suffisamment bien pour entretenir une correspondance régulière avec un correspondant ami.

Tableau 4. Comprendre la correspondance. Source: CECR.

LIRE POUR S'ORIENTER

B	Peut parcourir un texte assez long pour y localiser une information
1	cherchée et peut réunir des informations provenant de différentes parties du texte ou de textes différents afin d'accomplir une tâche spécifique.
	Peut trouver et comprendre l'information pertinente dans des écrits quotidiens tels que lettres, prospectus et courts documents officiels.

Tableau 5. Lire pour s'orienter. Source: CECR.

LIRE POUR S'INFORMER ET DISCUTER

B 1	Peut identifier les principales conclusions d'un texte argumentatif clairement articulé.
	Peut reconnaître le schéma argumentatif suivi pour la présentation d'un problème sans en comprendre nécessairement le détail.
	Peut reconnaître les points significatifs d'un article de journal direct et non complexe sur un sujet familier.

Tableau 6. Lire pour s'informer et discuter. Source: CECR.

LIRE DES INSTRUCTIONS

B 1	Peut comprendre le mode d'emploi d'un appareil s'il est direct, non complexe et rédigé clairement.
----------------------	--

Tableau 7. Lire des instructions. Source: CECR.

TRAITER UN TEXTE

B 1	Peut collationner des éléments d'information issus de sources diverses et les résumer pour quelqu'un d'autre.
	Peut paraphraser simplement de courts passages écrits en utilisant les mots et le plan du texte.

Tableau 8. Traiter un texte. Source: CECR.

On peut observer qu'on doit accomplir plusieurs activités langagières pour attester le niveau B1 et toutes ces activités sont prises en compte pour élaborer l'examen DELF B1.

Un examen DELF B1 contient la description de chaque épreuve à accomplir, voici celle en compréhension des écrits :

<p>2 Compréhension des écrits</p> <p>Réponse à des questionnaires de compréhension portant sur deux documents écrits :</p> <ul style="list-style-type: none"> • dégager des informations utiles par rapport à une tâche donnée ; • analyser le contenu d'un document d'intérêt général. 	<p>35 minutes</p>	<p>/25</p>
--	--------------------------	-------------------

Tableau 9. Description de l'examen DELF B1 en compréhension des écrits. Source: CIEP.

Les examens DELF B1 s'évaluent en se guidant des indications du Manuel de l'examineur-correcteur du DELF et du DALF du Centre International d'études pédagogiques (CIEP).

Les épreuves de compréhension écrite se déroulent collectivement. Les candidats répondent directement sur la copie d'examen. Pour chaque session, un document réservé aux correcteurs est fourni par le CIEP. Les points à attribuer pour chaque réponse sont indiqués sur le document réservé aux correcteurs. Il est nécessaire d'effectuer une vérification du calcul des points obtenus par le candidat. En cas de doute ou de litige, le correcteur doit à consulter le responsable de l'équipe de correcteurs ou le chef de centre, pour instructions. La vérification du nombre de points obtenus et de la conformité des corrections est faite par le responsable de l'équipe de correcteurs ou le chef de centre. La vérification du nombre de points obtenus par le candidat doit être systématique. La vérification de la conformité des corrections ne doit pas être faite systématiquement sur l'ensemble des copies mais sur un échantillon aléatoire de copies. Si on constate qu'un correcteur ne respecte pas les consignes de correction, il faudra alors reprendre l'ensemble des copies qu'il a corrigées. (Bureau DELF-DALF Sèvres, 2015 Manuel de l'examineur-correcteur du DELF et du DALF, *CIEP*. 25, 6)

C'est important aussi mentionner que pour réussir l'examen DELF B1 il faut avoir 50 points sur 100 et la note minimale qu'on peut avoir dans chaque compétence c'est de 5 sur 25. Pourtant pour avoir un niveau intermédiaire en compréhension des écrits il ne suffit pas de réaliser les activités langagières et les examens, il faut aussi prendre en compte que le lecteur doit être capable :

- de percevoir le texte écrit (aptitudes visuelles)
- de reconnaître le graphisme (aptitudes orthographiques)
- d'identifier le message (aptitudes linguistiques)
- de comprendre le message (aptitudes sémantiques)
- d'interpréter le message (aptitudes cognitives)

On voit que les apprenants doivent avoir différentes aptitudes pour pouvoir comprendre un écrit, des fois ces aptitudes ne sont pas faciles à obtenir, et elles impliquent un travail préalable. Travail que peut-être l'étudiant doit faire seul dû aux besoins très spécifiques qu'il peut avoir, pour cela une autoévaluation lui serait utile.

Autoévaluation de la compréhension écrite

L'autoévaluation est un complément utile pour évaluer les étudiants et elle peut être très proche du niveau que les étudiants obtiennent dans un examen. Les avantages de ce type d'évaluation selon le CECR sont: «qu'elle est un facteur de motivation et de prise de conscience: elle aide les apprenants à connaître leurs points forts et reconnaître leurs points faibles et à mieux gérer ainsi leur apprentissage ». (CECR, 2001:145).

Le CECR nous fournit des grilles d'autoévaluation. Selon les grilles du DIALANG, qui est un programme d'auto-évaluation en langues mis au point par un ensemble d'établissements d'enseignement supérieur européens. Il évalue le niveau de compétence selon le Cadre européen commun de référence pour les langues, au niveau B1 de compréhension des écrits il faut avoir les capacités suivantes:

- Je peux comprendre des textes clairs relatifs à mes centres d'intérêt.
- Je peux trouver et comprendre l'information générale dont j'ai besoin dans des écrits quotidiens tels que lettres, dépliants et courts documents officiels.
- Je peux chercher des informations spécifiques dont j'ai besoin pour accomplir une tâche dans un texte long ou plusieurs courts.
- Je peux reconnaître des points significatifs dans des articles de journaux clairs traitant de sujets familiers.
- Je peux reconnaître les conclusions principales de textes argumentatifs écrits clairement.
- Je peux reconnaître les points importants de l'argumentation d'un texte mais pas forcément le détail.
- Je peux comprendre suffisamment bien la description d'événements, de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles pour correspondre avec un(e) ami(e) ou connaissance.
- Je peux comprendre des instructions claires pour l'utilisation d'un appareil.

Tableau 10. DIALANG niveau B1 en compréhension des écrits . Source: CECR.

Comme l'autoévaluation du DIALANG se fait normalement en ligne on s'a juste servi de cette grille et on l'a adapté à une escale de Lickert pour faire notre autoévaluation. Pour finir il faut ajouter qu'on observe que le CECR a été un instrument très utile pour créer les bases pour cette recherche. Il nous a donné les paramètres pour construire tout ce travail en nous donnant une perspective plus proche du travail si difficile que c'est celui d'acquérir la compétence de compréhension des écrits.

Chapitre II Méthodologie

Cette recherche est mixte puisqu'on considère qu'un sujet comme celui de la compréhension des textes ne peut s'analyser juste par le résultat quantitatif d'un examen. C'est vrai que les notes des examens nous donnent une vision globale des besoins des étudiants pour les améliorer mais au moment de l'interprétation, on ne peut pas se contenter d'une analyse juste quantitative. Certes, la compétence de compréhension des écrits se voit affectée par plusieurs conditions et contraintes et elle devient difficile à maîtriser. Pour cette raison on a ajouté aux instruments utilisés une auto-évaluation, qui complète notre travail en nous clarifiant ce qui peut être difficile pour les étudiants au moment de lire, mais aussi de ce qu'ils font pour comprendre mieux une lecture, d'où un côté qualitatif. On pense également que pour l'analyse des résultats il est mieux de ne pas se centrer juste dans un seul type de méthodologie tant qu'on prétend révéler le plus d'éléments possibles à notre sujet et approfondir la critique dans cette étude de cas.

Corpus

On a travaillé avec neuf étudiants volontaires, deux hommes et sept femmes de la Licence d'Enseignement de Français qui possèdent un niveau intermédiaire de la langue française. On avait des cours les mardis et les jeudis à 10h40 avec une durée d'entre 15 et 20 minutes. Au total l'atelier a consisté en 3 séances pour les examens et 15 séances dédiées aux stratégies.

Instruments

Les examens qu'on a appliqués aux étudiants ce sont des examens du type DELF B1 tout public. Les fiches pédagogiques ainsi que les matériaux utilisés pendant l'atelier ont été créés exclusivement pour cette recherche, après la révision bibliographique et l'application du premier examen et l'autoévaluation.

L'autoévaluation est celle de DIALANG qui est donnée par le CECR, mais adaptée parce que normalement elle se fait en ligne, et l'enquête sur les stratégies utilisées pour les étudiants on l'a créée pour savoir si les étudiants les utilisent et quelles ils connaissent.

Enfin, nous avons conçu une grille pour concentrer tant l'assiduité que les résultats des examens. Celle-ci nous a aidés à traiter les données qui ont fait l'objet des graphiques que nous présenterons lors du chapitre suivant.

ASSIDUITÉ																	
	B1 (1) NOTE	1	2	3	4	5	6	7	B1 (2) NOTE	8	9	10	11	12	14	15	B1 (3) NOTE
Étudiant 1	14.5	A	A	A	A	A	A	A	22.5	A	A	A	A	A	A	A	17
Étudiant 2	11.5	A	A	A	A	A	A	X	17.5	A	A	A	A	A	A	A	11.5
Étudiant 3	14	A	X	A	A	A	A	A	22.5	A	A	A	A	A	A	A	16
Étudiant 4	11.5	A	X	A	A	A	A	A	18	A	A	A	A	A	A	A	10.5
Étudiant 5	11	X	A	A	A	A	A	A	18.5	X	A	X	A	A	A	A	10.5
Étudiant 6	11	A	A	A	A	X	A	A	22.5	A	A	X	A	A	A	A	X
Étudiant 7	9.5	A	A	A	X	A	A	A	15.5	X	A	X	A	A	A	A	11.5
Étudiant 8	10.5	A	A	A	A	A	X	A	X	A	A	A	A	A	A	A	9.5
Étudiant 9	4	A	X	X	X	X	A	A	X	A	A	X	X	A	A	A	9.5

Tableau 11. Assiduité et résultats des examens.

Procédure

Pour cette recherche on a premièrement fait une révision bibliographique pour voir ce qu'on avait déjà avancée dans ce sujet et ce qu'il manquait. On s'est aperçu qu'on devait faire une autoévaluation, qui a consisté de huit affirmations tirés des autoévaluations du type DIALANG mais adaptées en ajoutant une échelle de Lickert puisque normalement elles sont conçues pour les faire en ligne. On a fait également une enquête qui incluait quatorze questions sur les stratégies que les étudiants utilisent et celles qu'ils connaissent.

On a demandé aux étudiants de participer à l'atelier et tout au début, il y avait plus d'intéressés mais ils ont diminué après le premier examen. Ce premier examen du type DELF B1 tout public a été appliqué avec les consignes d'un examen réel, les étudiants avaient 35 minutes pour résoudre les deux parties de l'examen en compréhension des écrits.

Ensuite on leur a demandé de répondre à l'autoévaluation et l'enquête des stratégies où on a demandé s'ils connaissent l'examen du type DELB1 parce qu'il nous semble que pour avoir une note bonne à l'examen il faut savoir combien de temps on a pour le répondre, le types de questions. Et aussi on a demandé si les étudiants considèrent lire suffisamment en français pour faire une analyse plus complet. Une fois qu'on a révisé les résultats on a fait les premières fiches pédagogiques et on a commencé les séances. À l'atelier on faisait la révision de l'examen en même temps qu'on leur apprenait des stratégies pour améliorer leur résultat.

Après 7 séances on a appliqué un deuxième examen DELF B1 tout public, et postérieurement on a fait autres huit fiches pédagogiques où on a appliqué la même démarche : on a révisé l'examen en même temps qu'on apprenait des stratégies pour améliorer et corriger les erreurs commises à l'examen. On a appliqué un dernier examen pour voir les résultats qu'on a obtenus avec cet atelier.

Proposition pédagogique

Après une révision bibliographique et la révision du premier examen on a créé cette proposition pédagogique qui consiste en 15 séances, d'entre 15 et 20 minutes, dirigées à l'apprentissage et mise en place des stratégies pour l'amélioration de la compréhension des écrits, et 3 examens fac-similé.

On a aussi créé les matériaux qui ont été utilisés pour les séances selon les besoins de chaque stratégie à travailler, des fois on ne s'est servi que de la révision des examens et c'était ainsi qu'on a travaillé la stratégie.

Ci suite, vous trouverez les 15 fiches pédagogiques élaborées à partir d'un format qu'on avait utilisé aux cours de la Licence pour la planification des leçons.

Examen 1

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE : Pour toutes les fiches présentées le nombre d'étudiants a été de 9, le niveau de langue : A2-B1, le niveau éducatif : universitaire, et la compétence travaillée : la compréhension des écrits.

Sujet : application du premier examen

- Temps : 39 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants devront répondre au premier examen

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
✓ sensibilisation	Donner aux étudiants leurs examens et leur expliquer qu'ils ont 35 minutes pour les finir.	2 min
FERMETURE	Ramasser les examens	1 min

5.- Matériel didactique. Annexe 1

Séance 1

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : Révision de l'examen (première partie)

- Temps : 15 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants auront clarifié leurs doutes sur la première partie de l'examen.

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
✓ sensibilisation	Rendre aux étudiants leurs examens et leur demander de voir leurs réponses.	2 min
DÉVELOPPEMENT	Demander aux étudiants s'il ya des doutes. Demander aux étudiants de justifier leurs réponses avec le texte : L'agence de français « Atalante innovations» a une offre adaptée aux horaires des cours que l'étudiant souhaite ? et L'École Internationale de l'Alliance Française de Paris ? pourquoi ? L'agence à Limoges offre une préparation à un diplôme niveau B2 ? et celle- ci de Paris ? pourquoi ?	2min 8min

	<p>Et pour le logement indépendant ? pourquoi ?</p> <p>Et la pratique de la natation ?</p> <p>Les écoles offrent rencontres avec les habitants de la région ?</p>	
CONCLUSION	Dire aux étudiants qu'il est important de lire attentivement.	1 min
FERMETURE	Prise de congé	1 min

5.- Matériel didactique. Annexe 1

Séance 2

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : Les stratégies de compréhension des écrits : survoler le texte et activer des connaissances antérieures et générer, vérifier et modifier des prédictions et identifier des objectifs de la lecture.

- Temps : 17 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants sauront faire le survol du texte et activeront leurs connaissances antérieures sur le sujet de l'écrit. Ils vérifieront et modifieront des prédictions et aussi ils pourront identifier des objectifs de la lecture, en même temps ils comprendront l'importance de le faire.

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
✓ sensibilisation	Questionner aux étudiants sur quelle est la première activité qu'ils font quand ils doivent lire un texte	1 min

DÉVELOPPEMENT	<p>Expliquer aux étudiants qu'on va apprendre des stratégies pour améliorer la compréhension des écrits</p>	1 min
	<p>Demander aux étudiants de voir les images et lire toutes les informations de la première photocopie (annexe 2)</p> <p>Leur expliquer qu'on a laissé juste les titres, les sous-titres et les images du texte</p>	1min
	<p>Questionner aux étudiants: CONFIDÉNCES <i>partir avec</i> ça veut dire ? Iñaki Aizpitarte c'est quoi ? du Chateaubriand et du Dauphin ? Que montrent les images du texte ? Où le texte a été publié ? De quoi s'agit-il la lecture d'après vous ? Réfléchissez à ce qui est su sur le sujet Réfléchissez à ce que vous vouliez connaître sur le sujet Quel est l'objectif de la lecture? (apprendre des informations, confirmer affirmer des prédictions, identifier la structure d'un texte ou effectuer une tâche) Donner aux étudiants le texte entier (annexe3). Leur demander de l'observer et mettre l'accent sur les questions. Faire une comparaison des hypothèses et les impressions qu'on a maintenant sur le possible sujet du texte.</p>	9 min

CONCLUSION	<p>Mettre en évidence les stratégies qu'on a utilisées:</p> <p>La première activité qu'on doit faire quand on lit un texte c'est de lire et voir tous les éléments qui permettent de se faire une idée sur le thème du texte (le titre, les sous-titres, les images, la légende de la photo, les diagrammes)</p> <p>Le deuxième exercice: se demander sur les informations qu'on vient de lire, le titre ça veut dire quoi?, les images?, la légende de la photo, d'où il vient l'écrit.</p> <p>Troisième: faire des hypothèses sur le thème du texte et se demander sur ce qu'on sait sur le thème et ce que on aimerait savoir.</p> <p>La quatrième activité qu'on a apprise aujourd'hui: se demander quel est l'objectif de la lecture.</p> <p>Et la dernière activité, vérifier et modifier nos prédictions.</p>	3 min
FERMETURE	On prendra congé et on donnera aux étudiants une photocopie (annexe 4) avec les stratégies qu'on vient d'appliquer et d'autres.	1min

5.- Matériel didactique. Annexe 2, 3 et 4.

Séance 3

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : La connaissance d'un examen DELF B1 en compréhension des écrits et les stratégies de compréhension des écrits : survoler le texte, activer des connaissances antérieures et identifier des objectifs de la lecture.

- Temps : 15 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants connaîtront comment se déroule un examen DELF B1 et ils réaliseront le survol du texte et activeront leurs connaissances antérieures de la deuxième lecture de l'examen. Ils pourront identifier des objectifs de la lecture en même temps ils comprendront l'importance de le faire.

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on fera beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
✓ sensibilisation	Expliquer aux étudiants comment se déroule un examen DELF B1 en compréhension de lecture. Combien de temps ils ont pour répondre aux questions, les parties de l'examen, etc. Leur exprimer l'importance de connaître l'examen.	3 min

DÉVELOPPEMENT	<p>On demandera aux étudiants de faire le survol de la lecture de la deuxième partie de l'examen.</p> <p>Rappeler aux étudiants qu'ils doivent se demander sur ces informations</p> <p>Mentionner aux étudiants qu'on va activer les connaissances antérieures.</p> <p>Questionner aux étudiants:</p> <p>Qu'est-ce qu'on sait sur le sujet</p> <p>Dire aux étudiants qu'on va identifier les objectifs de la lecture.</p> <p>Questionner aux étudiants :</p> <p>Vous aimeriez savoir quoi sur le sujet ?</p> <p>Quel est l'objectif de la lecture? (apprendre des informations, confirmer, affirmer des prédictions, identifier la structure d'un texte ou effectuer une tâche).</p>	<p>3 min</p> <p>3min</p> <p>3min</p>
CONCLUSION	<p>Mentionner aux étudiants qu'ils peuvent appliquer toutes ces stratégies avec n'importe quelle lecture et il sera plus facile de comprendre le sujet.</p>	<p>1 min</p>
FERMETURE	<p>On prendra congé et on récupérera les examens</p>	<p>1min</p>

5.- Matériel didactique. Annexe 1 et annexe 4.

Séance 4

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : Les stratégies de compréhension des écrits : les mots qui sont similaires en langue maternelle ou en autre langue connue et qu'en français n'ont pas toujours la même signification.

- Temps : 15 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants connaîtront les procédures d'un examen DELF B1 en compréhension des écrits. Ils seront attentifs avec les mots qui sont similaires en espagnol ou autre langue et en français.

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on fera beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
✓ sensibilisation	Questionner aux étudiants sur quelle est leur réaction quand ils trouvent des mots inconnus dans un texte pendant un examen DELF B1	3 min

DÉVELOPPEMENT	<p>Expliquer aux étudiants qu'on va apprendre des stratégies pour trouver la signification d'un mot inconnu quand on ne peut pas utiliser le dictionnaire.</p> <p>Donner aux étudiants l'examen qu'ils ont réalisé et leur demander de voir la deuxième lecture et signaler les mots qui sont semblables à l'espagnol ou en autre langue et en français et qui ont la même signification et les écrire au tableau.</p> <p>Demander aux étudiants si quand ils trouvent des mots qui sont similaires ils supposent immédiatement que ce mot a la même signification en espagnol qu'en français. Leur expliquer que supposer les mots de cette manière est une bonne technique mais qu'il existe des mots qui sont similaires et n'ont pas la même signification (faux-amis). Leur demander des exemples et les écrire au tableau. Leur donner des exemples et les écrire aussi. Avertir aux étudiants qu'ils doivent faire plus d'attention à ces mots.</p>	<p>2min</p> <p>8 min</p>
FERMETURE	<p>On prendra congé et on récupérera les examens pour travailler la séance suivante avec cette même lecture</p>	<p>1 min</p>

5.- Matériel didactique. Annexe 1 et annexe 4.

Séance 5

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : Les stratégies de compréhension des écrits : analyser le préfixe des mots pour trouver leur sens.

- Temps : 16 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants pourront analyser quelques mots pour trouver leurs sens

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
✓ sensibilisation	Donner aux étudiants l'examen et leur rappeler ce qu'on avait parlé la dernière séance.	2 min
DÉVELOPPEMENT	Expliquer aux étudiants qu'on va continuer à essayer de trouver la signification d'un mot sans utiliser le dictionnaire. Lire avec les étudiants la photocopie avec les préfixes (annexe 5) et leur demander de trouver les mots avec préfixes dans la lecture. Quelques mots qu'ils doivent trouver : Revenus : leur expliquer que l'étymologie latine du mot (verbe « revenir ») évoque l'idée principale de " retour ", de " rétribution " en	1 min 8 min

	<p>contrepartie d'une action réalisée ou d'une mise à disposition. Avec - par suite - la signification d'échoir, d'appartenir, de revenir à.</p> <p>Immobilier: un meuble se dit d'un bien qui peut être déplacé (opposé à <i>immeuble</i>). Secteur commercial qui attrait à la construction, la vente, la location, de bien immeubles, de maisons ou d'appartements.</p> <p>Insupportables: Qu'on ne peut supporter.</p> <p>Reloger: Procurer un nouveau logement à quelqu'un, loger, procurer à quelqu'un un lieu d'habitation, un abri.</p> <p>Déménager: Changer de logement. Ménage synonyme foyer.</p>	
CONCLUSION	<p>Mettre en évidence la stratégie qu'on a utilisée:</p> <p>Une manière de comprendre les mots sans utiliser le dictionnaire est d'analyser les mots, voir le préfixe et tenter de les comprendre, il peut être difficile puisque le français n'est pas notre langue maternelle mais on peut étudier un peu les préfixes et tenter d'analyser les mots et peu à peu on va le faire mieux</p>	3 min
FERMETURE	On prendra congé et on demandera aux étudiants de rendre l'examen	1

5.- Matériel didactique. Annexe 4 et 5.

Séance 6

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : supposer la signification par le contexte.

- Temps : 16 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants tenteront de supposer la signification d'un mot par le contexte.

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
✓ sensibilisation	Expliquer aux étudiants qu'une autre manière de supposer les significations des mots sera s'aider du contexte	1 min

DÉVELOPPEMENT	<p>Demander aux étudiants de signaler des mots qu'ils ne connaissent pas dans le texte de l'examen.</p> <p>Clarifier les mots que les étudiants ont signalés.</p> <p>Demander aux étudiants la réponse de la question de l'examen b. le terme utilisé dans l'article pour désigner la partie du salaire mensuel destinée à payer le logement, expliquer que la majeure partie de la classe a mal répondu et le texte nous dit la réponse.</p> <p>Demander aux étudiants si on peut supposer la signification de l'expression par le cotexte.</p> <p>Discuter avec les étudiants pourquoi. Et comment on peut supposer la signification des mots qu'on ne connaît pas ?, leur demander d'imaginer que quelqu'un avec qui on parle en français dit un mot inconnu et on ne peut pas lui demander la signification, alors on doit supposer par le sujet, par les mots qu'il a utilisé, par ses gestes peut-être. Leur expliquer que c'est la même situation quand on lit un texte, on a beaucoup d'indices par lesquels on peut conjecturer, évidemment on peut se tromper mais c'est mieux d'essayer.</p>	<p>3 min</p> <p>3 min</p> <p>7 min</p>
FERMETURE	Prise de congé	1 min

5.- Matériel didactique. Annexe 1 et 4.

Séance 7

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : tolérance à l'ambiguïté

- Temps : 15 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants comprendront l'importance d'avoir tolérance à l'ambiguïté.

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
✓ sensibilisation	Donner aux étudiants leur examen	1 min

DÉVELOPPEMENT	<p>Demander aux étudiants de signaler des mots qu'ils ne connaissent pas encore dans le texte de l'examen.</p> <p>Clarifier les mots que les étudiants ont signalés et identifier s'il existe un qui ne soit pas possible de supposer avec les stratégies qu'on a données. Expliquer qu'on doit être tolérants à l'ambiguïté et ne pas arrêter la lecture juste pour ne pas savoir la signification d'un mot ; on va comprendre plus de la lecture si on continue à lire, malgré les mots inconnus.</p>	<p>4min</p> <p>8 min</p>
FERMETURE	Prise de congé	1 min

5.- Matériel didactique. Annexe 1 et annexe 4.

Examen 2

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : application du deuxième examen

- Temps : 39 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité, les étudiants auront répondre le deuxième examen

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
✓ Sensibilisation	Donner aux étudiants leurs examens et leur expliquer qu'ils ont 35 minutes pour finir à répondre.	2 min
FERMETURE	Ramasser les examens	1 min

5.- Matériel didactique. Annexe 6

Séance 8

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : identifier la structure du texte

- Temps : 15min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants sauront identifier la structure du texte

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance, le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
✓ Sensibilisation	Donner aux étudiants la photocopie avec l'explication des types des textes et la structure (annexe 7)	1 min
DÉVELOPPEMENT	Demander aux étudiants de lire la photocopie Dire aux étudiants de reconnaître la structure du texte avant que la lecture donne une idée de l'organisation. Anticiper le type d'information contenue dans le texte, pendant la lecture : permet de centrer l'attention, d'améliorer la compréhension et la capacité à résumer le texte.	4min 8 min

FERMETURE	Donner aux étudiants le document avec l'explication des stratégies (annexe 8). On prendra congé et on dira aux étudiants de lire plusieurs types de texte peut les aider à les reconnaître plus facilement.	1 min
------------------	---	-------

5.- Matériel didactique. Annexe 7 et 8.

Séance 9

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : visualiser

- Temps : 20min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité, les étudiants connaîtront la stratégie de visualiser et ils pourront l'utiliser quand ils en auraient besoin

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance, le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION ✓ Sensibilisation	Salutations Donner aux étudiants la photocopie avec les extraits de lectures qu'on va travailler (annexe 9)	1 min

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : stratégie de contrôler la compréhension

- Temps : 19 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants sauront contrôler leur compréhension

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION ✓ sensibilisation	Salutations Donner aux étudiants le deuxième examen qu'on a fait la classe précédente (annexe 6)	1 min

DÉVELOPPEMENT	Demander aux étudiants qui veut lire le premier paragraphe du premier exercice de l'examen, le lire et s'arrêter et leur demander s'il ont compris, et leur expliquer que c'est important de se demander à chaque paragraphe, phrase ou mot s'ils ont compris et si ce n'est pas le cas, de relire le passage qui pose de problèmes et se demander sur ce qu'ils ne comprennent pas.	7 min
	Lire le deuxième paragraphe, et poser les questions ; s'ils n'ont pas compris, quelle phrase ils n'ont pas comprise, quel mot, retourner au passage qui leur pose des problèmes	5 min
FERMETURE	Expliquer aux étudiants qu'ils doivent se demander toujours s'ils ont compris pendant la lecture et, s'il y a des problèmes pour comprendre, faire marche arrière et relire, se poser des questions, mais si malgré cela on a toujours de problèmes et on n'a pas d'accès à un dictionnaire, continuer la lecture.	1 min
	Réviser rapidement leurs réponses de l'examen et résoudre leurs doutes. Ramasser les examens.	6 min

5.- Matériel didactique. Annexe 6 et 8.

Séance 11

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : stratégie de contrôler la compréhension en reformulant les phrases ou les passages qui nous posent de problèmes

- Temps : 19 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants sauront contrôler leur compréhension en faisant une reformulation explicative du passage qui leur pose des problèmes

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	
✓ Sensibilisation	Rendre aux étudiants le deuxième examen qu'on a fait la classe précédente.	1 min

	reformulation du huitième paragraphe « son passage à Radio Luxembourg, en 2003...et dire à quelle question répond cette phrase.	
--	---	--

5.- Matériel didactique. Annexe 6 et 10.

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : stratégie de contrôler la compréhension en reformulant les phrases ou les passages qui nous posent de problèmes

- Temps : 16 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants sauront contrôler leur compréhension en faisant une reformulation explicative du passage qui leur pose des problèmes

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	
DÉVELOPPEMENT	Demander aux étudiants de lire la reformulation qu'ils ont faite comme devoir Vérifier. Demander quelle est la question du l'examen qui répond à cette phrase. S'il y a des doutes les clarifier.	15 min
FERMETURE	Recommander aux étudiants de pratiquer de faire des reformulations après il sera plus facile. Rammaser les examens	1 min

5.- Matériel didactique. Annexe 6

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : trouver les idées importantes ou écrémage

- Temps : 19 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants sauront trouver les idées importantes ou l'écrémage

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations Demander aux étudiants comment on trouve les idées importantes d'un texte	3 min
DÉVELOPPEMENT	Donner la photocopie des explications des stratégies (annexe 10) et demander de la lire. Les étudiants devront faire l'écrémage du troisième paragraphe de la lecture de l'examen et ils devront répondre à quelle question de l'examen il répond. Faire la même activité avec le troisième et quatrième paragraphe. On va réviser l'examen et voir s'il y a des doutes et les résoudre	3 min 3min 6 min 3 min

FERMETURE	Recommander aux étudiants de pratiquer trouver les idées importantes d'un texte.	1 min
------------------	--	-------

5.- Matériel didactique. Annexe 6 et 10.

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : pratiquer les stratégies, contrôler la compréhension en reformulant les phrases ou passages qui nous posent des problèmes et trouver les idées importantes ou écrémage en même temps qu'on fait la révision de l'examen.

- Temps : 16 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants auront trouvé les idées importantes par l'écrémage

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
DÉVELOPPEMENT	Demander aux étudiants de faire la reformulation du cinquième paragraphe « M. Apathie a été... » demander à quelle question de l'examen répond ce paragraphe.	3 min
	Faire la même activité avec le sixième paragraphe.	
	Avec le septième paragraphe on va faire l'écrémage ou trouver les idées importantes et aussi on va dire à quelle question elles répondent.	3 min
	Et on va faire le même exercice avec le	3 min

	neuvième paragraphe Demander aux étudiants s'il y a des doutes encore sur l'examen et les résoudre	2 min
FERMETURE	Prendre congé	1 min

5.- Matériel didactique. Annexe 6 et 10.

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : Apprécier ou lecture critique

- Temps : 18 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants sauront comment on doit apprécier un texte ou faire une lecture critique et ils pourront utiliser cette stratégie quand ils devront lire un texte

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations Demander aux étudiants s'ils font une lecture critique et comment ils la font ?	3 min
DÉVELOPPEMENT	Demander de lire la photocopie des explications des stratégies (annexe 10) Poser les questions aux étudiants, quel est le point de vue de l'auteur de la deuxième lecture de l'examen ?, l'auteur cherche nous influencer ?, comment et pourquoi ? sont-ils d'accord avec le message de l'auteur ? pourquoi ? Quels sont les éléments qui attirent leur attention du texte ? la structure, les mots	3 min 5 min

	utilisés, la fluidité des phrases, le style, la présentation ? pourquoi ?	6 min
FERMETURE	Recommander aux étudiants de lire et pratiquer les stratégies.	1 min

5.- Matériel didactique. Deuxième examen et photocopie avec l'explication de la stratégie.

Examen 3

SYLLABUS

1.- INFORMATION DIDACTIQUE

Sujet : application du troisième examen

- Temps : 39 min

2.- OBJECTIF GENERAL :

Après avoir fini l'activité les étudiants devront répondre au premier examen

3.-OBSERVATIONS

Pendant toute la séance le professeur parlera en espagnol, on doit faire beaucoup d'attention à développer la compétence de compréhension des écrits.

4.- DÉMARCHE

ACTIVITÉ	ACTION	TEMPS
INITIATION	Salutations	1 min
✓ sensibilisation	Donner aux étudiants leurs examens et leur expliquer qu'ils ont 35 minutes pour finir à répondre.	2 min
FERMETURE	Ramasser les examens	1 min

5.- Matériel didactique. Annexe 11.

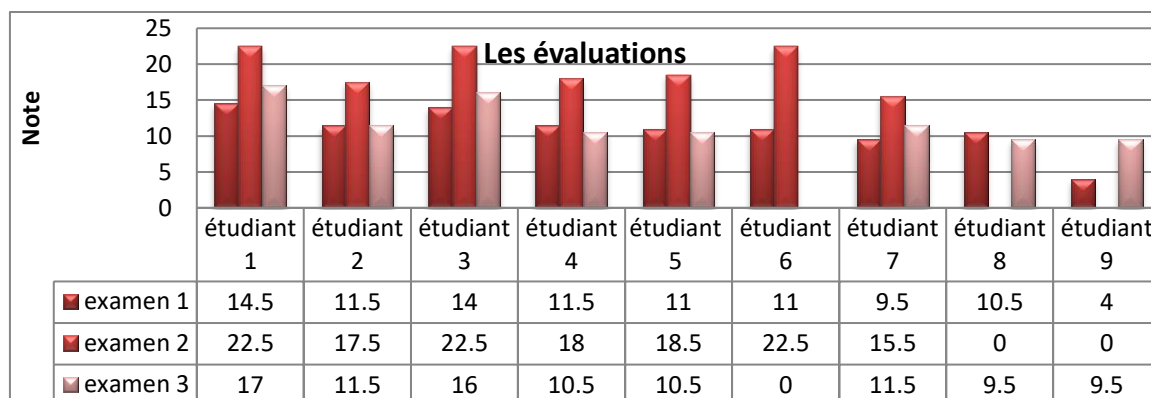
Il faut ajouter que le temps d'entre 15 et 20 minutes est parfait pour travailler la compréhension des écrits pour ne pas ennuyer les étudiants avec beaucoup d'activités, mais peut-être avec plus des séances les résultats auraient être mieux et c'est vrai que pour parler d'une acquisition des stratégies les étudiants doivent les pratiquer chez eux, c'est pour cette raison qu'au final des séances, de fois on insistait à cela.

Pour finir on veut mentionner qu'on prétend que les fiches pédagogiques soient un guide mais pas un instrument qu'on doit suivre aveuglément. Elles sont parfaitement adaptables aux besoins de chaque groupe d'étudiants selon les situations, en suivant l'objectif de réussir à l'examen DELF B1 en compréhension des écrits.

Chapitre III Analyse des résultats

Après avoir obtenu l'information à travers de l'application des examens, l'autoévaluation et l'enquête, on a traité l'information par moyen de graphiques et tableaux avec l'objectif de comprendre bien les résultats et également pour faire l'analyse et interprétation.

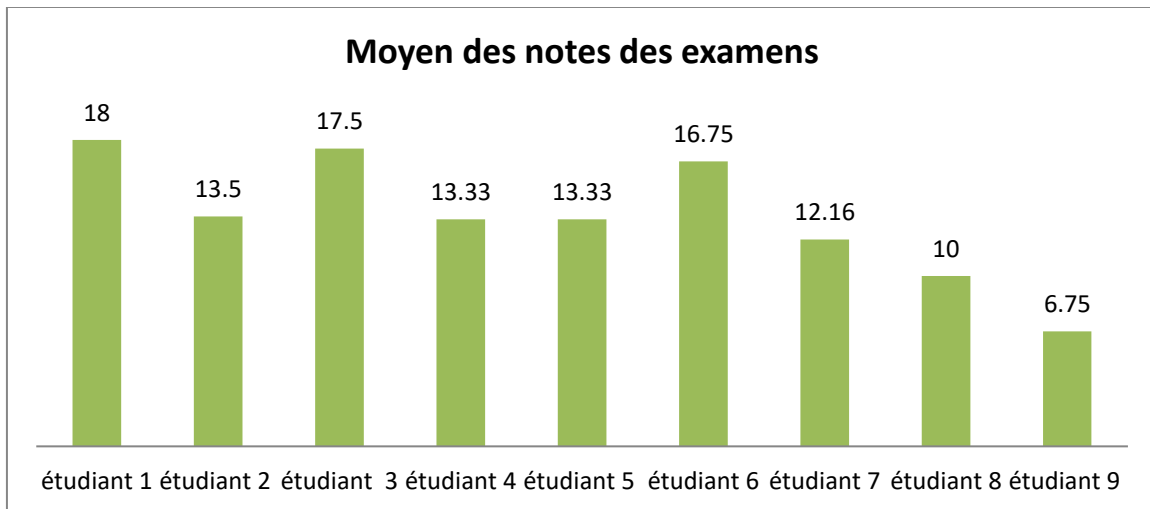
Tout d'abord, on montre les résultats des examens puis on fait des comparaisons entre les évaluations, ensuite on fait des analyses par rapport à l'assiduité, puis on montre les autoévaluations et la comparaison avec les notes des examens et en dernier on analyse les enquêtes sur les stratégies.



Graphique 1. Les évaluations

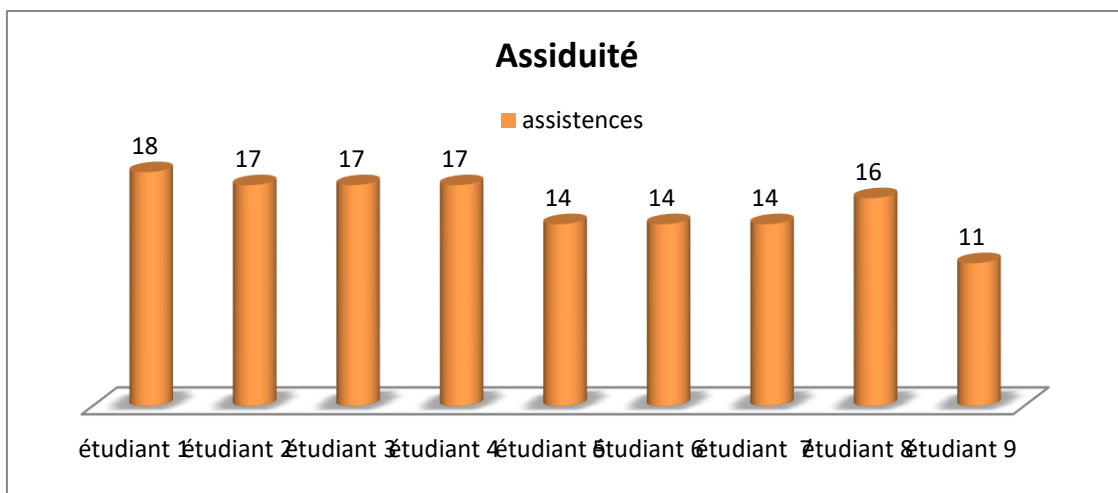
Analyse: La première graphique révèle la note de départ dans l'expérience, laquelle va de 9.5 à 14/20. On a récupéré cette note sans n'avoir fourni aucune information au groupe. Lors du deuxième examen, les étudiants en général, ont eu une note plus haute, deux étudiants ont mentionné que celui-là était plus facile à répondre que les autres, bien que dans les trois cas il s'agit de l'examen pour le même niveau, B1 tout public. Peut-être il se doit au sujet de la deuxième lecture de chaque examen, la lecture du premier examen avait comme sujet l'évolution des conditions d'achat et de location d'un logement en fonction de revenus, avec vocabulaire financière, pendant que la lecture du deuxième examen s'agit sur certains journalistes qui parlent avec leur accent, le vocabulaire est ce de médias, et la lecture du troisième examen est sur les actions pour les droits des enfants, avec vocabulaire de droit, ONG, et guerres.

Ensuite on peut observer que les notes du dernier examen sont similaires à celles du premier, avec deux points maximum de différence. Trois étudiants ont baissé leur note, tandis que les autres ont gardé la même ou l'ont fait monter. Nous verrons plus en bas la relation qui existe entre l'assiduité au cours et la note finale.



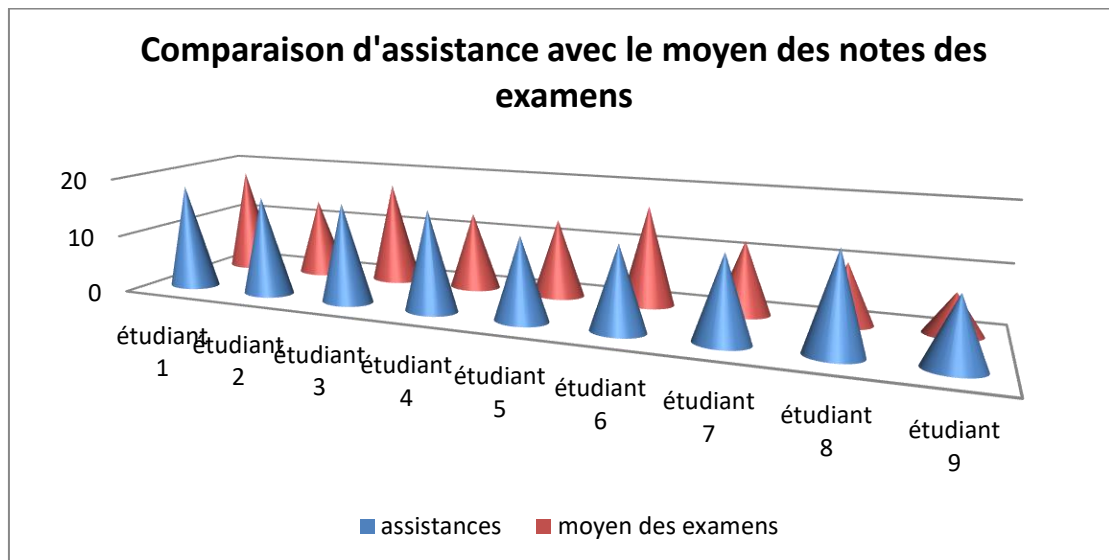
Graphique 2. Moyen des notes des examens.

Analyse: La moyenne des notes de l'examen met en évidence que huit étudiants de neuf possèdent un niveau acceptable en compréhension des écrits, même si les notes sont proches de la moyenne minimum.



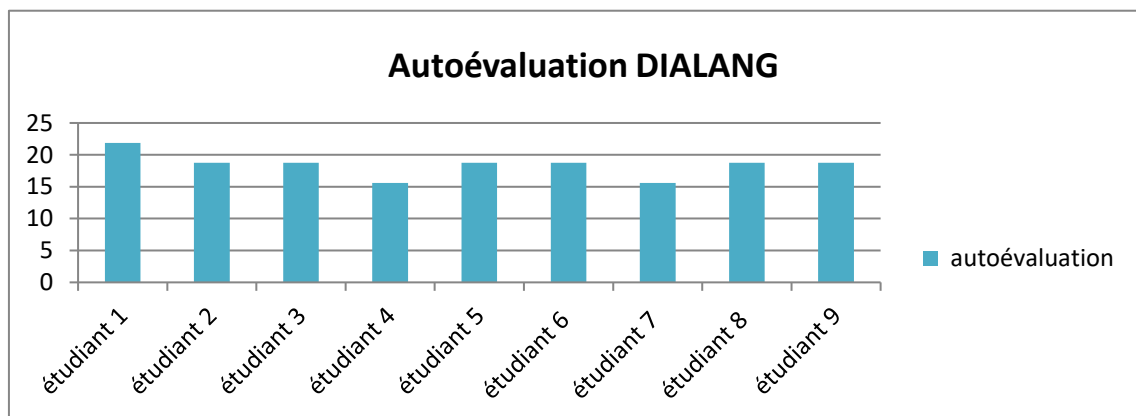
Graphique 3. Assiduité.

Analyse: Le total de présence dans le cours est 18 sessions, on a inclus les sessions où on a appliqué les examens. Dans une relation de pourcentage, l'étudiant avec 11 sessions couvre à peine le 61% du cours, et ceux avec 14 sessions, le 77%. Vu en pourcentage on peut comprendre que ne pas être dans une des sessions était important.



Graphique 4. Comparaison d'assistance avec le moyen des notes des examens.

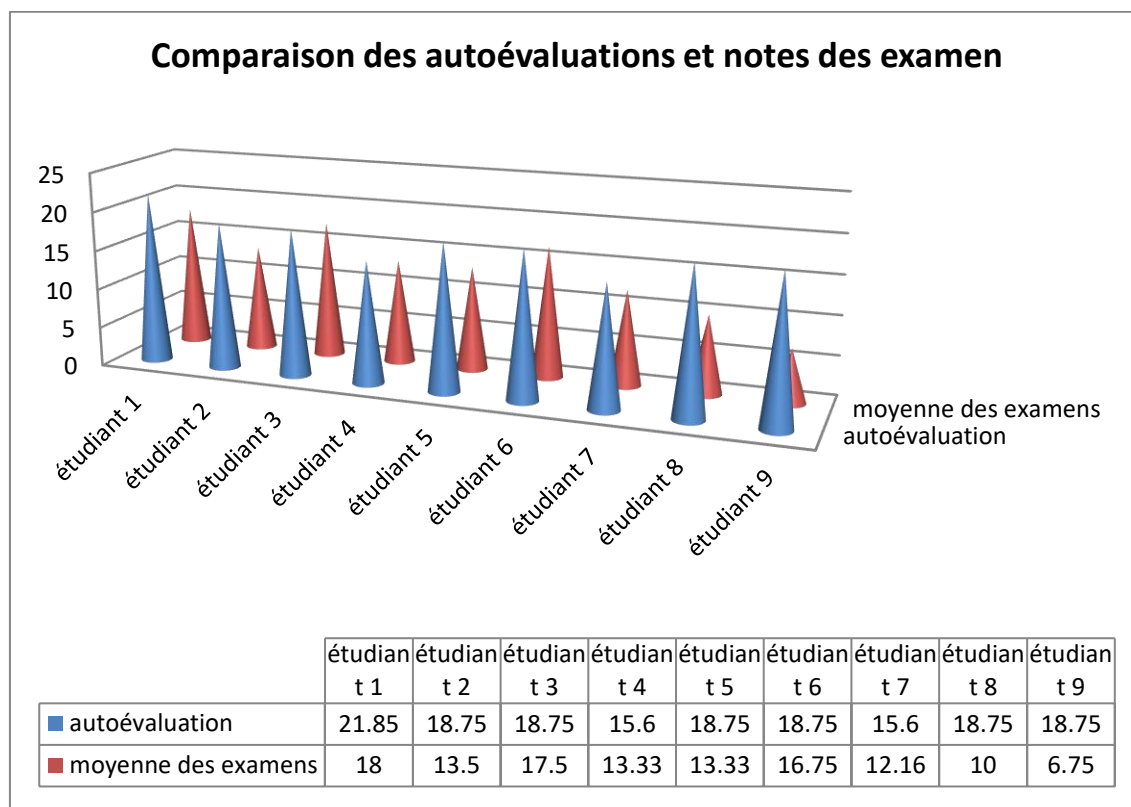
Analyse: Nous pouvons observer que l'étudiant le plus assidu a obtenu la meilleure note, tandis que le moins assidu a obtenu la plus basse. On suppose que ceux qui ont plus d'assistances sont déjà des étudiants plus dédiés à l'étude de la langue que les autres et pour cette raison ils rapportent les notes les plus hautes.



Graphique 5. Autoévaluation DIALANG.

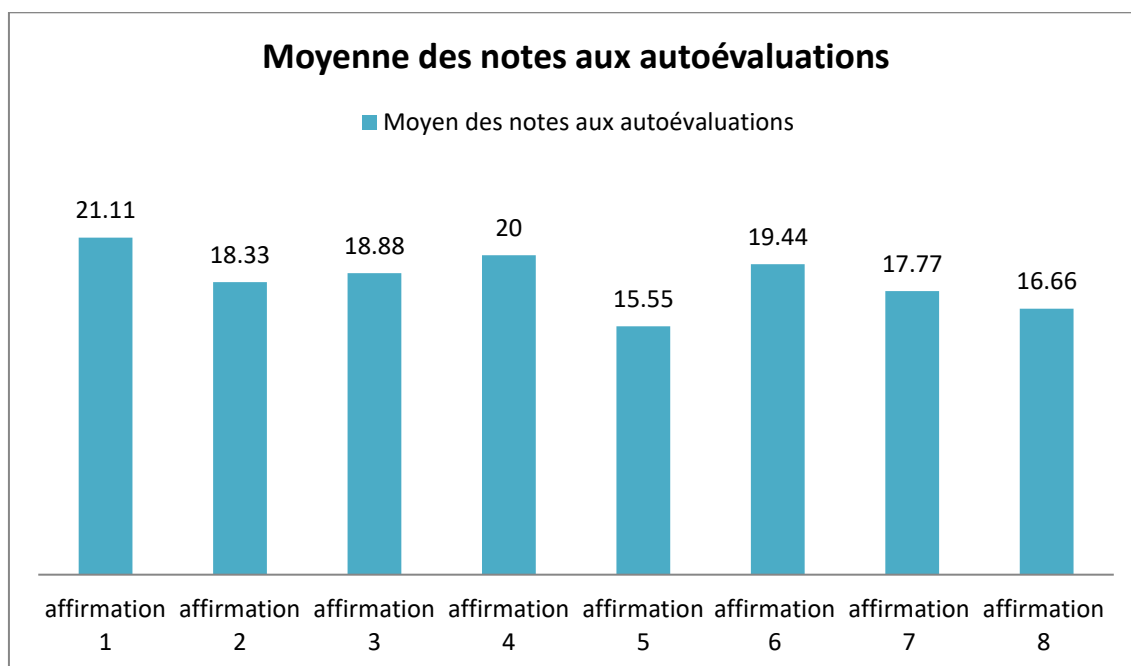
Analyse: Les étudiants se sont évalués avec une note d'entre 15 et 22 en compréhension des écrits, cependant, les résultats obtenus par l'hétéro-évaluation ne correspondent pas à ce scénario. Il se peut que les étudiants se soient montrés permissifs avec le barème, ou qu'ils ne l'aient pas bien appliqué, car les notes diffèrent d'une moyenne de plus de 2

points avec les notes réelles. Ceci peut s'avérer inquiétant dans la mesure où ils ne maîtrisent pas bien les requis de ce type d'examen, autrement dit, les aspects des compétences qui sont évalués par le Cadre Commun Européen de Référence. Ceci nous pousse à recommander de connaître l'instrument d'évaluation, dans le but de remplir les demandes et réussir aisément l'examen.



Graphique 6. Comparaison des autoévaluations et notes des examens.

Analyse: Comme nous l'avons mentionné dans la graphique précédente, les étudiants se sont évalués avec une note plus haute que celle qu'ils ont eu aux examens. C'est-à-dire qu'ils pensent avoir un niveau plus haut que celui qu'ils possèdent en réalité. Ceci peut jouer encontre dans la mesure où ils sont plus sûrs de leur savoir qu'ils ne devaient pas être, il suffit de remarquer que la différence va d'entre les 3 à 12 points. La prise de conscience peut leur être de bénéfice. Même si nous n'avions pas pu le faire pendant notre cours à cause du taux horaire, il nous semble important de familiariser les étudiants avec la façon d'évaluer ce type d'examen, surtout par le fait qu'ils seront des futurs professeurs de français. Bref, ce graphique nous permet d'observer: la sur-appréciation du propre savoir et le manque de familiarité avec les instruments d'évaluation.



Graphique 7. Moyenne des notes des autoévaluations.

Analyse: Les éléments les plus faibles pour la compréhension des écrits selon les autoévaluations des étudiants (annexe 12) sont :

(De la note plus basse à la note plus haute et selon le nombre d'affirmation à l'autoévaluation).

5. Je peux reconnaître les conclusions principales de textes argumentatifs écrits clairement
8. Je peux comprendre des instructions claires pour l'utilisation d'un appareil.
7. Je peux comprendre suffisamment bien la description d'événement, de sentiments et des souhaits dans des lettres personnelles pour correspondre avec un(e) ami (e) ou connaissance.
2. Je peux trouver et comprendre l'information générale dont j'ai besoin dans des écrits quotidiens tels que lettres, dépliants et courts documents officielles.

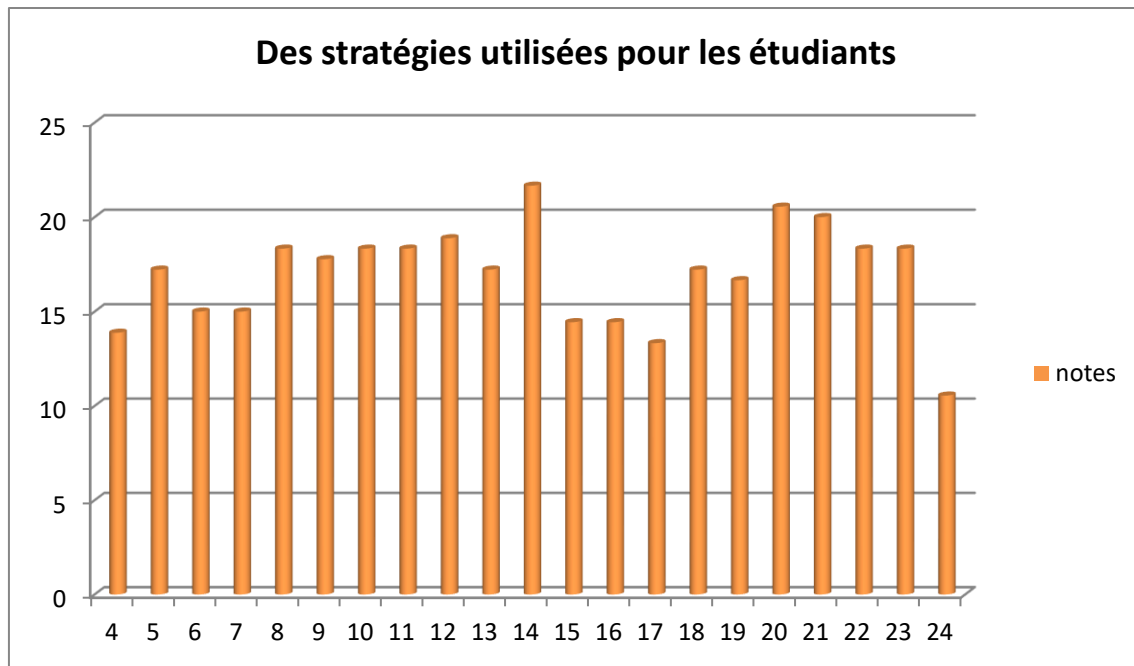
3. Je peux chercher des informations spécifiques dont j'ai besoin pour accomplir une tâche dans un texte long ou plusieurs courts.
6. Je peux reconnaître les points importants de l'argumentation d'un texte mais pas forcément le détail.
4. Je peux reconnaître des points significatifs dans des articles de journaux clairs traitant de sujets familiers.
1. Je peux comprendre des textes clairs relatifs à mes centres d'intérêts.

Les affirmations 3, 5 et 6 sont celles liées directement à l'examen du type DELF B1. L'affirmation 5. Je peux reconnaître les conclusions principales de textes argumentatifs écrits clairement, est avec la note plus basse d'entre toutes avec 15.5. La meilleure note est celle-ci de l'affirmation 1. Je peux comprendre des textes clairs relatifs à mes centres d'intérêts. C'est à dire que les étudiants ont une bonne compréhension des écrits bien qu'il soit un texte relatif à leurs intérêts cela peut être à cause des lacunes lexicales.

Des neuf étudiants qui ont répondu l'enquête sur les stratégies, sept ont dit avoir connu des stratégies pour améliorer la compétence de compréhension des écrits, un a dit qu'il ne connaissait aucune et l'autre n'a pas répondu. Les stratégies qu'ils ont mentionné avoir connues sont : visualiser, faire relation entre plusieurs idées, chercher les idées principales, utiliser des mots clés pour comprendre mieux le texte, souligner les idées principales du texte, relire le texte, identifier les connecteurs, survoler le texte, lecture critique, discipline pour lire plus.

Il faut ajouter que des fois les étudiants ne savaient pas le nom des stratégies mais ils mentionnaient le processus à suivre, par exemple ils répondaient, lecture rapide ou lire les titres, sous-titres et voir les images pour dire survoler le texte. Pour la question s'ils ont l'habitude d'appliquer les stratégies pour comprendre un texte, trois personnes n'ont pas répondu, deux ont dit que non, et quatre ont répondu oui. Celles qui ont répondu oui ont mentionné qu'ils utilisent, visualiser, chercher les idées principales, paraphraser, souligner le texte, relire et survoler le texte.

Sur l'enquête qu'on a réalisée pour voir quelles stratégies ils connaissent déjà et lesquelles étaient les plus utilisées on peut observer les suivants résultats :



Graphique 8. Des stratégies utilisées par les étudiants.

Analyse: Les activités les moins utilisées en compréhension des écrits selon les étudiants sont:

(De la note plus basse à la note plus haute et selon le nombre d'affirmation à l'enquête des stratégies, annexe 13)

24. Je fais une autoévaluation d'à quel point je compris. Activité qui appartient a la stratégie de **Contrôler la compréhension.**

17. J'arrête fréquemment la lecture. Activité qui appartient a la stratégie de **Contrôler la compréhension.**

4. Avant de lire un texte en français je localise toute l'information du texte, le titre, les sous-titres, le préface, l'indice, le glossaire, des notes en bas de page ou d'autres informations qui accompagnent le texte. Activité qui appartient a la stratégie de **Survoler le texte.**

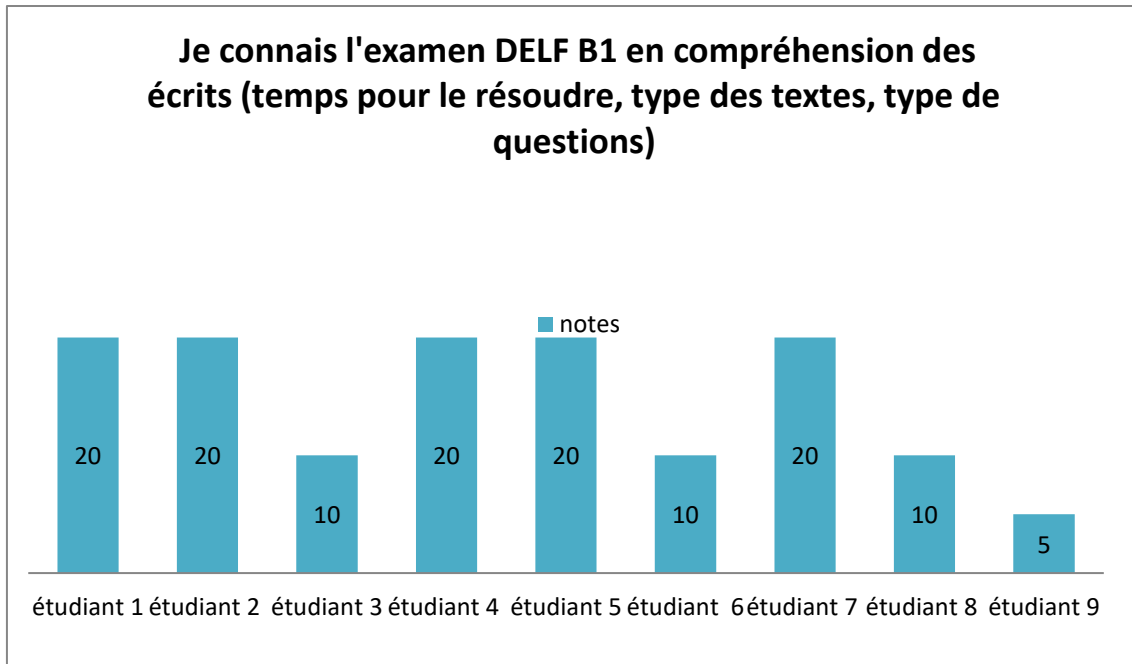
15. Je réfléchis sur les mots utilisés par l'auteur. Activité qui appartient a la stratégie de **Lecture critique.**

16. J'utilise mes cinq sens pour créer une image des mots utilisés par l'auteur. Activité qui appartient a la stratégie d'**Imager/visualiser.**

6. Pendant la lecture je cherche d'information qui me permettra déterminer si mes suppositions sont exactes, pas très exactes ou fausses. Activité qui appartient a la stratégie de **Générer, vérifier et modifier des prédictions.**
7. Je réfléchis sur ce que je connais sur le sujet et les nouvelles idées présentées au texte. Activité qui appartient a la stratégie de **Générer, vérifier et modifier des prédictions.**
- 19 J'identifie le type de texte. Activité qui appartient a la stratégie d'**Identifier la structure du texte.**
5. Quand je lis cette information (le titre, les sous-titres, le préface, l'indice, le glossaire, des notes en bas de page ou d'autres informations qui accompagnent le texte) je fais des suppositions sur le sujet de la lecture. Activité qui appartient a la stratégie de **Survoler le texte**
13. Je souligne le texte, je fais un schéma, un résumé, une note, ou un cadre synoptique. Activité qui appartient a la stratégie d'**Écrémage du texte pour trouver les idées principales**
18. Je me fais des questions sur le texte. Activité qui appartient a la stratégie de **Survoler le texte, activer des connaissances antérieures, identifier des objectifs de la lecture, générer, vérifier et modifier des prédictions, imager/visualiser, contrôler la compréhension, analyser les mots pour inférer le sens par le contexte, écrémage du texte pour trouver les idées principales, lecture critique ou apprécier le texte.**
9. Je reconnais l'objectif du texte. Activité qui appartient a la stratégie d'**Identifier des objectifs de lecture.**
8. Pendant la lecture j'essaie faire la relation entre ce qu'on connaît sur le sujet et les nouvelles idées présentées au texte. Activité qui appartient a la stratégie d'**Activer des connaissances antérieures.**
10. Je reconnais les points essentiels du texte. Activité qui appartient a la stratégie d'**Écrémage ou trouver les idées importantes.**
11. Je fais une comparaison entre l'information du texte et celle d'autres sources. Activité qui appartient a la stratégie d'**Activer des connaissances antérieures.**

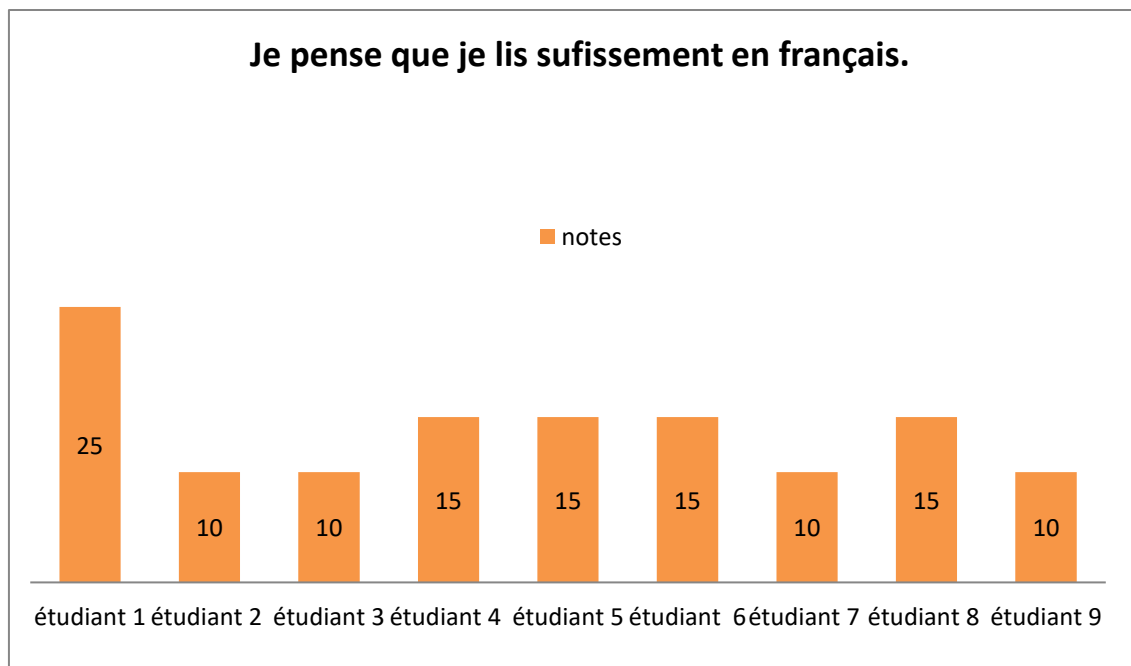
22. Si j'ai difficulté pour comprendre je continue la lecture pour trouver plus des informations qui clarifient mes doutes. Activité qui appartient a la stratégie de **Tolérance à l'ambigüité.**
23. Je peux expliquer passages courts du texte. Activité qui appartient a la stratégie de **Reformulation, écrémage, contrôler la compréhension, tolérance à l'ambigüité.**
12. Je comprends la description des événements, des sentiments et des souhaits. Activité qui appartient a la stratégie de **Contrôler la compréhension.**
21. Je fais une reformulation des phrases que je ne comprends pas. Activité qui appartient a la stratégie de **Reformulation.**
20. Je relis les passages que je ne comprends pas. Activité qui appartient a la stratégie de **Contrôler la compréhension.**
14. Je traduis le texte. Activité qui appartient a la stratégie d'**Utiliser la langue maternelle et d'autres langues connues afin d'inférer le sens.**

On observe que les activités moins utilisées pour les étudiants sont : faire une autoévaluation de ce qu'ils ont compris et arrêter fréquemment la lecture ; ces deux activités appartiennent à la stratégie de contrôler la compréhension. La plus utilisée est traduire le texte qui appartient à la stratégie d'utiliser la langue maternelle et d'autres langues connues afin d'inférer le sens et aussi relire les passages qu'ils ne comprennent pas qui est une activité qui on fait à la stratégie de contrôler la compréhension. On observe que les étudiants dissent réaliser certains activités de chaque stratégie mais pas toutes. C'est-à-dire qu'ils ne maîtrisent pas les stratégies, on voit par exemple qu'une des activités plus utilisées est celle de relire les passages qu'ils ne comprennent pas, activité qui appartient a la stratégie de contrôler la compréhension, mais au même temps, les activités moins utilisées sont: faire une autoévaluation de ce qu'ils ont compris et arrêter fréquemment la lecture qui appartient aussi à la stratégie de contrôler la compréhension. À cause de cela qu'on a trouvé pertinent réviser à l'atelier toutes les stratégies qu'on avait prévues auparavant.



Graphique 9. Je connais l'examen DELF B1 en compréhension des écrits, temps pour le résoudre, type des textes, type des questions. (Première question de l'enquête des stratégies)

Analyse: La majorité des étudiants dit connaître un examen DELF B1 en compréhension des écrits. Bien qu'ils ont montré aux examens ne pas connaître les temps pour répondre, les questions, etc. il nous semblait importante de demander cela parce qu'on pense que le succès à l'examen dépend aussi de le connaître.



Graphique 10. Je pense que je lis suffisamment en français. (deuxième question à l'enquête des stratégies)

Analyse: La majorité des étudiants dit ne pas lire suffisamment en français. Par contre on ne sait pas pour eux c'est quoi lire suffisamment ou insuffisamment.

La dernière question de l'enquête est « quels sont les éléments qui évitent que je puisse comprendre un texte en français ? ». On a mis les options suivantes:

- a) La distraction (du bruit, les gens qui passent, etc.)
- b) Le manque de concentration
- c) Le manque de mémorisation
- d) La complexité du texte.
- e) N'avoir pas une habitude de lire en français
- f) Ne pas comprendre le vocabulaire
- g) Toutes les antérieures
- h) D'autres raisons, Lesquelles ?

	a	b	c	d	e	f	g	h
e.1	x	x	x	x	x	x	x	
e.2		x			x			
e.3					x			
e.4						x		

e.5	x	x				x		
e.6						x		
e.7						x		
e.8	x			x	x	x		
e.9	x							

Tableau 12. Les éléments qui évitent la compréhension d'un texte en français.

La réponse la plus marquée est la f) ne pas comprendre le vocabulaire, et les deux suivantes sont la a) La distraction (du bruit, les gens qui passent, etc.) et la e) ne pas avoir l'habitude de lire en français. On prévoit que les deux premiers éléments qui empêchent la compréhension des écrits chez les étudiants sont possibles de les diminuer à la mesure que l'élément trois soit amélioré, avoir une habitude de lecture. On voyait que cette question était importante pour connaître les raisons, selon les propres étudiants, de la difficulté qu'ils ont au moment de la lecture. Pour finir on a fait une comparaison entre la moyenne des notes des examens de chaque étudiant et les notes à l'utilisation des stratégies.

	étudiant 1	étudiant 2	étudiant 3	étudiant 4	étudiant 5	étudiant 6	étudiant 7	étudiant 8	étudiant 9
Des examens	18	13.5	17.5	13.33	13.33	16.75	12.16	10	6.75
Des stratégies	20.68	17.04	16.13	13.63	17.95	17.04	15.45	16.36	17.27

Tableau 13. La comparaison entre la moyenne des examens et l'utilisation des stratégies.

On observe que l'étudiant qui a eu une autoévaluation plus haute en stratégies est l'étudiant qui a une note plus haute aux examens. Les étudiants donc disent utiliser des stratégies mais cela n'a pas une relation avec les notes des examens. On ne sait pas si comme à la première autoévaluation ils se sont évalués avec certaines permissions ou les stratégies ne les sont pas utiles pour avoir une note plus haute aux examens.

Conclusions

Cette recherche avait pour ambition de répondre aux questions qui se rendent importantes pour comprendre mieux comment on pourrait aider les étudiants à améliorer dans la compréhension des écrits. Au chapitre 1 à la section appelée « Évaluation de la compréhension des textes selon le CECR et avec l'examen de certification DELF B1 » on peut lire les habilités qu'on évalue dans un examen DELF B1 selon la méthodologie de passation et aussi selon le niveau langagier :

Utilisateur indépendant	B1	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.
-------------------------	----	--

Tableau 14. Source: CECR.

Le CECR précise aussi les attentes des activités langagières en compréhension générale de l'écrit, pour comprendre la correspondance, au moment de lire pour s'orienter, pour s'informer et discuter, lire des instructions et traiter un texte. Voici les tableaux tirés du CECR :

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ÉCRIT

B	Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à
1	ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

Tableau 15. Compréhension générale de l'écrit. Source: CECR.

COMPRENDRE LA CORRESPONDANCE

B	Peut comprendre la description d'événements, de sentiments et de
1	souhaits suffisamment bien pour entretenir une correspondance régulière avec un correspondant ami.

Tableau 16. Comprendre la correspondance. Source: CECR.

LIRE POUR S'ORIENTER

B	Peut parcourir un texte assez long pour y localiser une information
1	cherchée et peut réunir des informations provenant de différentes parties du texte ou de textes différents afin d'accomplir une tâche spécifique.
	Peut trouver et comprendre l'information pertinente dans des écrits quotidiens tels que lettres, prospectus et courts documents officiels.

Tableau 17. Lire pour s'orienter. Source: CECR.

LIRE POUR S'INFORMER ET DISCUTER

B 1	Peut identifier les principales conclusions d'un texte argumentatif clairement articulé.
	Peut reconnaître le schéma argumentatif suivi pour la présentation d'un problème sans en comprendre nécessairement le détail.
	Peut reconnaître les points significatifs d'un article de journal direct et non complexe sur un sujet familier.

Tableau 18. Lire pour s'informer et discuter. Source: CECR.

LIRE DES INSTRUCTIONS

B 1	Peut comprendre le mode d'emploi d'un appareil s'il est direct, non complexe et rédigé clairement.
----------------------	--

Tableau 19. Lire des instructions. Source: CECR.

TRAITER UN TEXTE

B 1	Peut collationner des éléments d'information issus de sources diverses et les résumer pour quelqu'un d'autre.
	Peut paraphraser simplement de courts passages écrits en utilisant les mots et le plan du texte.

Tableau 20. Traiter un texte. Source: CECR.

On peut observer qu'on doit accomplir plusieurs activités langagières pour attester le niveau B1 et toutes ces activités sont prises en compte pour élaborer l'examen DELF B1. Un examen DELF B1 contient la description de chaque épreuve à accomplir, voici celle en compréhension des écrits :

<p>2 Compréhension des écrits</p> <p>Réponse à des questionnaires de compréhension portant sur deux documents écrits :</p> <ul style="list-style-type: none"> • dégager des informations utiles par rapport à une tâche donnée ; • analyser le contenu d'un document d'intérêt général. 	<p>35 minutes</p>	<p>/25</p>
--	--------------------------	-------------------

Tableau 21. Description de l'examen DELF B1 en compréhension des écrits. Source: CIEP.

Les examens DELF B1 s'évaluent en se guidant des indications du Manuel de l'examineur-correcteur du DELF et du DALF du Centre International d'études pédagogiques (CIEP).

Les épreuves de compréhension écrite se déroulent collectivement. Les candidats répondent directement sur la copie d'examen. Pour chaque session, un document réservé aux correcteurs est fourni par le CIEP. Les points à attribuer pour chaque réponse sont indiqués sur le document réservé aux correcteurs. Il est nécessaire d'effectuer une vérification du calcul des points obtenus par le candidat. En cas de doute ou de litige, le correcteur doit à consulter le responsable de l'équipe de correcteurs ou le chef de centre, pour instructions. La vérification du nombre de points obtenus et de la conformité des corrections est faite par le responsable de l'équipe de correcteurs ou le chef de centre. La vérification du nombre de points obtenus par le candidat doit être systématique. La vérification de la conformité des corrections ne doit pas être faite systématiquement sur l'ensemble des copies mais sur un échantillon aléatoire de copies. Si on constate qu'un correcteur ne respecte pas les consignes de correction, il faudra alors reprendre l'ensemble des copies qu'il a corrigées. (Bureau DELF-DALF Sèvres, 2015 Manuel de l'examineur-correcteur du DELF et du DALF, *CIEP*. 25, 6)

C'est important aussi mentionner que pour réussir l'examen DELF B1 il faut avoir 50 points sur 100 et la note minimale qu'on peut avoir dans chaque compétence c'est de 5 sur 25. Pourtant pour avoir un niveau intermédiaire en compréhension des écrits il ne suffit pas de réaliser les activités langagières et les examens, il faut aussi prendre en compte que le lecteur doit être capable :

- de percevoir le texte écrit (aptitudes visuelles)
- de reconnaître le graphisme (aptitudes orthographiques)
- d'identifier le message (aptitudes linguistiques)
- de comprendre le message (aptitudes sémantiques)
- d'interpréter le message (aptitudes cognitives)

On voit que les apprenants doivent avoir différentes aptitudes pour pouvoir comprendre un écrit, des fois ces aptitudes ne sont pas faciles à obtenir, et elles impliquent un travail préalable. Travail que peut-être l'étudiant doit faire seul dû aux besoins très spécifiques qu'il peut avoir, pour cela une autoévaluation lui serait utile. Au chapitre 1 dans la section compréhension des écrits on remarque quels sont les éléments les plus faibles, d'après les mêmes étudiants, pour la compréhension des écrits selon la recherche de Gallardo (2013):

1) Les troubles d'attention (c'est-à-dire la distraction et le manque de concentration) ; 2) Le manque de l'habitude de lecture, 3) La tendance au pointillisme, ça veut dire se centrer sur certains points et avoir besoin de savoir chaque élément du texte et 4) les lacunes lexicales. Et au chapitre 3 on peut distinguer quels sont les éléments les plus faibles, d'après les étudiants participants à notre étude, pour la compréhension des écrits :

La dernière question de l'enquête est « quels sont les éléments qui évitent que je puisse comprendre un texte en français ? ». On a mis les options suivantes :

- i) La distraction (du bruit, les gens qui passent, etc.)
- j) Le manque de concentration
- k) Le manque de mémorisation
- l) La complexité du texte.
- m) N'avoir pas une habitude de lire en français
- n) Ne pas comprendre le vocabulaire
- o) Toutes les antérieures
- p) D'autres raisons, Lesquelles ?

	a	b	c	d	e	f	g	h
e.1	x	x	x	x	x	x	x	
e.2		x			x			
e.3					x			
e.4						x		
e.5	x	x				x		
e.6						x		
e.7						x		
e.8	x			x	x	x		

e.9	x							
-----	---	--	--	--	--	--	--	--

Tableau 22. Les éléments qui évitent la compréhension d'un texte en français.

La réponse la plus marquée est la f) ne pas comprendre le vocabulaire, et les deux suivantes sont la a) La distraction (du bruit, les gens qui passent, etc.) et la e) ne pas avoir l'habitude de lire en français. On prévoit que les deux premiers éléments qui empêchent la compréhension des écrits chez les étudiants sont possibles de les diminuer à la mesure que l'élément trois soit amélioré, avoir une habitude de lecture. On voyait que cette question était importante pour connaître les raisons, selon les propres étudiants, de la difficulté qu'ils ont au moment de la lecture.

Pour savoir quelles stratégies seraient adéquates on a fait une révision bibliographique et on a sélectionné celles qui correspondaient le plus aux besoins des examens. On a enlevé par exemple les stratégies qui imposaient le besoin d'écrire, vu le temps qu'on a pour répondre à un examen DELF B1. L'enquête sur quelles stratégies les étudiants utilisaient le plus, prétendait aussi répondre à la question, par contre au moment d'analyser le résultat du premier examen on a conclu que toutes les stratégies qu'on avait sélectionnées seraient importantes d'expliquer et de réviser l'utilisation avec les étudiants.

Les objectifs de la recherche se sont accomplis, mais on avait prévu qu'un atelier avec des stratégies pour la compréhension des écrits aiderai les étudiants à réussir dans ce domaine l'examen DELF B1 avec une note plus haute et en analysant les résultats des examens on a réalisé que l'atelier n'a pas suffit pour améliorer cette compétence. Puisque lors du deuxième examen, les étudiants en général, ont eu une note plus haute, deux étudiants ont mentionné que celui-là était plus facile à répondre que les autres, bien que dans les trois cas il s'agit de l'examen pour le même niveau, B1 tout public. Peut-être il se doit au sujet de la deuxième lecture de chaque examen, la lecture du premier examen avait comme sujet l'évolution des conditions d'achat et de location d'un logement en fonction de revenus, avec vocabulaire financière, pendant que la lecture du deuxième examen s'agit sur certains journalistes qui parlent avec leur accent, le vocabulaire est ce de médias, et la lecture du troisième examen est sur les actions pour les droits des enfants, avec vocabulaire de droit, ONG, et guerres. Grâce à cette observation on pense que serait congruent de faire une étude dédiée à étudier les

champs lexicaux qui possèdent les étudiants à la licence de L'Enseignement du Français et ce qu'ils ont besoin d'augmenter et de connaître.

Ensuite on peut observer que les notes du dernier examen sont similaires à celles du premier, avec deux points maximum de différence. Trois étudiants ont baissé leur note, tandis que les autres ont gardé la même ou l'ont fait monter.

Comme on mentionne au chapitre 3, on suppose que l'amélioration dépend aussi des étudiants et leur engagement à l'étude de la langue.

Pour finir il serait pertinent de proposer un atelier avec plus de temps dédié à diverses activités de compréhension de lecture, il nous semble aussi important de familiariser les étudiants avec la façon d'évaluer lors d'une autoévaluation, surtout par le fait qu'ils seront des futurs professeurs de français.

On considère qu'il serait intéressant, pour un travail futur, d'analyser si les étudiants qui sont de bons lecteurs en espagnol ils sont de bons lecteurs en français aussi, d'observer si c'est grâce à leur connaissance des stratégies plus développées ou de quoi il dépend être un bon lecteur en espagnol ainsi qu'en français. Parallèlement avec les bases de cette recherche il est possible de faire une autre plus profonde où on peut créer des nouvelles stratégies qui s'adaptent plus au contexte socio-économique et les connaissances des étudiants de français à la B.U.A.P.

Bibliographie

Conseil de L'Europe (2001), Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : Apprendre, Enseigner, Évaluer. Manuel. Disponible en : <https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Gallardo Rico, L. Les facteurs qui interfèrent dans la compréhension écrite des apprenants de FLE. *Opening writing doors journal*. 10 (2), 119-142. Disponible en: http://revistas.unipamplona.edu.co/ojs_viceinves/index.php/OWD/article/view/380/403

Lynn, T. (2010). Stratégies pour la réussite en lecture en langue seconde. *Québec français*, (157), 70–71. Disponible en: <https://www.erudit.org/en/journals/qf/2010-n157-qf1503646/61520ac.pdf> .

Almasi, J. (2003). *Teaching Strategic Process in Reading*. New York : Guilford Press.

Falardeau E, Gagné JC. L'enseignement explicite des stratégies de lecture : des pratiques fondées par la recherche. CRIFPE, Université Laval

Mehrabi, M, Resvantalab, Z, Eivazi, Zoreh. (2016). Stratégies de la compréhension écrite des apprenants débutants. *Francisola*, 1 (2), 143-158. Disponible en: <http://ejournal.upi.edu/index.php/FRANCISOLA>

Bureau DELF-DALF Sèvres, (2015) Manuel de l'examinateur-correcteur du DELF et du DALF, *CIEP*.

Giasson, J. (1992). Stratégies d'intervention en lecture: quatre modèles récents. Dans C. Préfontaine & M. Lebrun (Eds.), *La lecture et l'écriture: enseignement et apprentissage: actes du Colloque Stratégies d'enseignement et d'apprentissage en lecture/écriture*. Montréal : Éditions Logiques, 219-239.

ÉPREUVES TYPES

➤ Activité 97

Situation

Vous souhaitez passer un mois de vacances en France et en profiter pour perfectionner votre français dans le but de vous préparer à un diplôme de niveau B2. Vous voulez suivre un cours de français (une demi-journée) et disposer d'un logement indépendant. Par ailleurs, vous désirez consacrer l'autre demi-journée à des activités de votre choix : pratique de la natation (votre sport favori), visite des lieux connus, découverte de la gastronomie française, rencontres avec des habitants de la région et toute autre manière de multiplier les occasions de parler français. Vous hésitez entre les deux organismes suivants

Agence de Français Langue Étrangère « Atalante Innovations » à Limoges (Limousin)

Activités pédagogiques :

Cours de langue tous niveaux, de A1 à C2 :
– **extensifs** (10H00 – 12H00 ou 14H00 – 16H00)
– **intensifs** (10H00 – 12H00 et 14H00 – 16H00).
Sessions : **2, 3, 4, 6 et 8 semaines**, renouvelables.
Préparation aux examens proposés par le centre.

Certifications :

DEL et **DALF** (tous niveaux).
Diplômes d'**Atalante Innovations** (niveaux A2, B2, C2).

Hébergement :

Au choix :
– **résidence universitaire** (chambres doubles),
– **chambre chez l'habitant** (pension complète ou demi-pension).

Activités culturelles et loisirs :

Dégustation de **produits locaux** dans les restaurants des environs et les fermes limousines. **Visite de la région**.
En soirée : sorties **cinéma et spectacles**, **atelier chanson** animé par des chanteurs professionnels invités par le centre.
Sur le campus : médiathèque, cinémathèque, cybercafé, salle de sport, terrains de tennis, foyer-bar, salle de spectacles, piscine.

Contact avec les francophones :

Sur le campus universitaire, **deux clubs** : « **échange-langue** » (échange d'heures de conversation avec les Français) et « **rencontres** » (pour entrer en contact avec les étudiants de l'université de Limoges).

ÉCOLE INTERNATIONALE DE L'ALLIANCE FRANÇAISE DE PARIS (Île-de-France)

Activités pédagogiques

Français général tous niveaux de A1 à C2 :

- extensifs de 2h/jour (matin et après-midi : plusieurs horaires possibles)
- intensifs de 4h/jour (au choix : matin ou après-midi)

Sessions : de 2 semaines ou mensuelles, renouvelables.

Préparation aux diplômes de l'Alliance Française, DELF et DALF (tous niveaux)

*

Certifications

Diplômes de l'Alliance Française (tous niveaux).

DELF (niveaux A1 à B2).

Attention : pour le lieu de passation du DALF, nous consulter.

*

Hébergement

Plusieurs formules :

en hôtels de tourisme, dans un foyer d'étudiants
(chambres de 1, 2, 3 personnes) ou en studio en ville.

*

Activités culturelles et loisirs

Activités culturelles: visites organisées de Paris, excursions en Île-de-France le week-end, découverte des spécialités de différentes régions : le célèbre « Tour de France en 40 plats » animé par une équipe de jeunes chef cuisiniers.

Équipements : centre de ressources multimédia, espace Internet, vidéoclub, cafétéria, salle de sport (à deux pas de l'école).

*

Contact avec les francophones

Notre service social met en relation les étudiants de l'école avec des Parisiens (nombreuses activités : échange de conversation, visites, sorties, activités sportives...)

II COMPRÉHENSION ÉCRITE

Exercice

Pour chacun des centres de langue, et pour chacun des critères, mettez une croix (X) dans la case « offre adaptée » ou « offre non adaptée ».

	Agence de Français Langue Étrangère « Atalante Innovations » à Limoges		École Internationale de l'Alliance Française de Paris	
	Offre adaptée	Offre non adaptée	Offre adaptée	Offre non adaptée
Horaires de cours				
Préparation à un diplôme niveau B2				
Logement indépendant				
Pratique de la natation				
Rencontres avec les habitants de la région				

► Activité 98

3 QUESTIONS à Gérard Lacoste, de l'Iaurif*

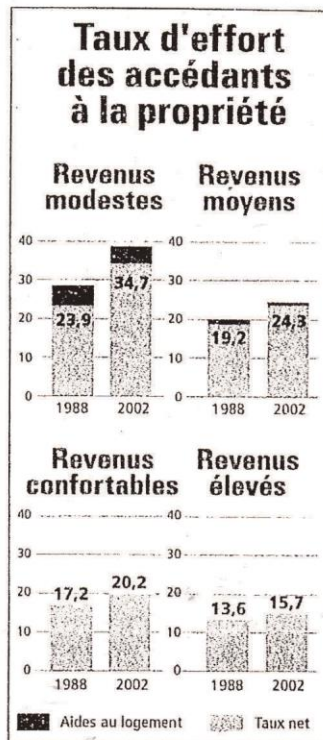
DOCUMENT

Acheter son logement ? Attention au « taux d'effort »

L'enquête « logement » de l'Insee a lieu tous les quatre ans. Quelle est la nature de la crise ? Je parlerai de panne du logement. Il y a une crispation sur les « entrants » dans le marché immobilier francilien. Notamment les jeunes ou les provinciaux qui veulent s'installer à Paris. Pour ceux qui sont déjà logés, la qualité des logements n'a cessé de s'améliorer depuis 50 ans. Je suis mieux logé que mes parents. Mais mes enfants ? Je ne suis pas sûr qu'ils trouveront en Ile-de-France un logement correspondant à leurs revenus en début de vie.

Une famille parisienne qui veut s'agrandir peut-elle se reloger à Paris ?

Lorsqu'une famille veut déménager, elle choisit de plus en plus d'acheter son logement. Mais les situations des accédants sont très contrastées. On constate un embourgeoisement des accédants récents [qui ont acheté depuis moins de 4 ans] et, pour les accédants les plus modestes, un « taux d'effort » [la part des revenus consacrée au logement] qui atteint des niveaux insupportables, jusqu'à 35% des revenus.



Pourtant, dans vos tableaux, le « taux d'effort » des accédants bouge peu depuis 1988.

Il s'agit de moyennes trompeuses. Dans le détail, on s'aperçoit

que les candidats à l'accession sont nettement plus aisés que le ménage moyen d'Ile-de-France [ils gagnent 44% de plus], ils ont donc un apport personnel plus important, empruntent moins et à des taux d'intérêt beaucoup plus bas qu'en 1988. Malgré la hausse des prix, leur taux d'effort à eux est plutôt à 15 ou 16%. Et ils tirent la moyenne vers le bas.

Et les locataires ?

Les locataires récents [moins de 4 ans] du secteur libre ont fait la preuve de leur solvabilité. Et on s'aperçoit que le logement pèse plus sur leurs revenus qu'en 1988. Notre enquête s'arrête pourtant en 2002, c'est-à-dire à la fin de l'embellie économique qu'a connue l'Ile-de-France. Depuis, le chômage s'est accru dans la région, et les tendances à la hausse du logement ont été confirmées : on peut estimer que le taux d'effort des locataires a augmenté de 2% depuis 2002. Le loyer représente donc environ 25% des revenus dans le secteur libre et 20% en HLM.

■ Recueilli par CRL

* IAUURIF : Institut d'aménagement et d'urbanisme de la région d'Ile-de-France.

18 PARISObs Du 18 AU 24 NOVEMBRE 2004

Le Nouvel Observateur Paris Ile-de-France

Lexique :

INSEE : Institut national de la statistique et des études économiques

crispation : mouvement d'irritation, d'impatience, tension, conflit

accédant (à la propriété) : ici, acheteur

apport personnel : ici, la somme d'argent que l'on peut investir immédiatement au moment de l'achat

taux d'intérêt : pourcentage annuel à payer pour une somme empruntée

solvabilité : possibilité, capacité de payer (par exemple ses dettes, son crédit...)

HLM : habitations à loyer modéré ; logements aux loyers peu coûteux, construits par les pouvoirs publics et réservés aux personnes qui ont des revenus peu élevés

Lisez le texte ci-dessus, puis répondez aux questions des exercices suivants, en cochant (X) la bonne réponse, ou en écrivant l'information demandée.

II COMPRÉHENSION ÉCRITE

Exercice 1

Ce document a pour but :

- de prévenir les lecteurs des risques qu'entraîne l'achat d'un logement, selon le niveau des revenus ;
- d'informer sur l'évolution des conditions d'achat et de location d'un logement, en fonction des revenus ;
- d'encourager le public plutôt riche à acheter et les lecteurs plus modestes à louer un logement.

Exercice 2

Citez d'après le texte :

- a. le nom complet de l'institution qui étudie, entre autres, l'évolution du parc immobilier de la région parisienne
.....
.....
- b. le terme utilisé dans l'article pour désigner la partie du salaire mensuel destinée à payer le logement
.....
.....
- c. deux raisons qui ont provoqué l'augmentation des frais de location d'un logement entre 2002 et 2004 en Île-de-France
.....
.....

Exercice 3

1. Dans l'article, Gérard Lacoste craint :

- a. que, dans les années qui viennent, les jeunes ne puissent plus acheter de logement aussi facilement qu'avant 2002 ;
- b. qu'à l'avenir, les jeunes ménages ne trouvent plus de logement au moment voulu ;
- c. que les futurs jeunes acheteurs demandent des logements de plus en plus grands.

2. Selon les statistiques :

- a. plus on gagne, plus on paie parce qu'on achète ou loue un logement plus grand ;
- b. plus on gagne, plus le pourcentage du salaire consacré au logement augmente ;
- c. plus on gagne, plus le pourcentage des revenus consacré au logement baisse.

3. Selon Gérard Lacoste, les revenus moyens d'une famille qui achète un logement :

- a. sont inférieurs à ceux d'un ménage moyen de l'Île-de-France ;
- b. sont supérieurs à ceux d'un ménage francilien moyen ;
- c. sont égaux à la moyenne générale de la région parisienne.

Exercice 4

Écrivez l'information demandée.

- a. En 2002, quel est, en moyenne, le pourcentage des revenus consacré au logement chez les acheteurs les plus riches ?
.....
.....

- b. Quelle est l'évolution du montant des aides au logement en fonction du salaire des propriétaires ? (complétez la phrase ci-dessous)
Plus il augmente, plus elles

Exercice 5

Dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses et justifiez votre choix en citant un passage du texte.

- a. Selon Gérard Lacoste, en 2004, quand un ménage décide de changer de logement, il a de plus en plus souvent tendance à louer plutôt qu'à acheter.

vrai

faux

Justification :

.....
.....

- b. En 2004, la partie des revenus mensuels consacrée à payer le loyer est devenue plus importante qu'en 1988.

vrai

faux

Justification :

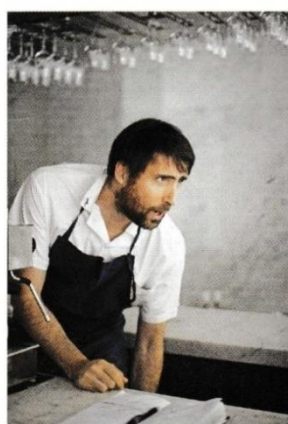
.....
.....
.....

Annexe 2

CONFIDENCES *partir avec...*

IÑAKI AIZPITARTE

Chef du Chateaubriand et du Dauphin, Paris



Ambiance bistro du Chateaubriand,
au 129, avenue Parmentier, Paris.



Annexe 3

CONFIDENCES *partir avec...*

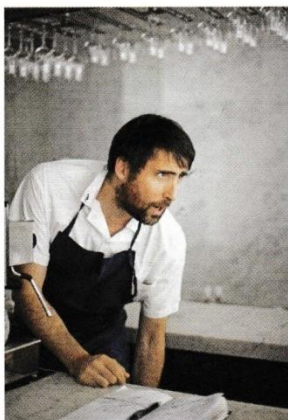
IÑAKI AIZPITARTE

Chef du Chateaubriand et du Dauphin, Paris

Un voyage inattendu, c'était ?
Le Brésil, il y a huit ans, en février, pendant la saison du carnaval.
Trois mots qui vous évoquent le voyage ?
Inconnu, langue, excitation.
Êtes vous sucré ou salé, silence ou musique ?
Salé, silence et musique.
Un petit plaisir à ne faire qu'ailleurs ?
Me lever, sortir dans un quartier inconnu, trouver un café et regarder la rue...
Votre moment préféré de la journée en voyage ?
Le matin.
Un mets que vous ne savourez qu'ailleurs ?
Une *bone made* limonade.
Une image qui vous est restée en tête ?
Ma sortie du métro sur le Zócalo, l'immense place de la Constitution de Mexico.



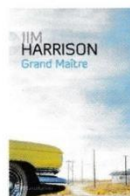
Ambiance bistrot du Chateaubriand, au 129, avenue Parmentier, Paris.



Biographie

1972 Naissance à Besançon .
1999 plongeur à Tel-Aviv, puis arrive à Paris.
Autodidacte:il apprend dans divers établissements parisiens.
2005 Ouverture du Chateaubriand.
2010 ouverture du Dauphin

Un lieu qui vous évoque le plaisir simple ?
Bologna, en Andalousie.
Une lecture apaisante ?
Un roman de Jim Harrison.
Une saveur découverte au bout du monde ?
L'équilibre entre la fraîcheur, l'acidité et le piquant du *ceviche* latino-américain.
Un plaisir à partager en voyage ?
Dialoguer sans parler.
Une épice qui vous fait voyager ?
Le cumin.
Un lieu dépaysant...
La Colombie.
Un hôtel où l'on se sent comme chez soi ?
Le Sukhothai, à Bangkok. |



Annexe 4

Estrategias	¿Por qué?	¿Cuándo?
<p>Sobrevolar el texto: Poner atención al título, subtítulo, a las imágenes, gráficas, índice o a cualquier elemento que nos permita hacernos una idea del tema del texto.</p>	Ésta información puede contener elementos importantes para comprender la lectura.	Antes de la lectura.
<p>Cuestionarse acerca de éstas informaciones. ¿Qué muestran las imágenes del texto? ¿Dónde fue publicado el texto? ¿Sobre qué creo que tratará la lectura?</p>	Permite suponer el tema del escrito.	
<p>Activar conocimientos anteriores: Reflexionar a eso que ya se sabe del tema y las nuevas ideas presentadas en el texto.</p>	Permite anticipar el tema del texto.	Antes de la lectura.
	Permite verificar y modificar las predicciones.	Durante la lectura.
	Permite evaluar y controlar el grado de comprensión del texto.	Después de la lectura.
<p>Identificar los objetivos (Pueden ser: aprender nuevos conocimientos, confirmar o desaprobar hipótesis, identificar la estructura de un texto o realizar una actividad) de la lectura: Reflexionar sobre aquello que nos gustaría saber sobre el tema.</p>	Permite centrar nuestra atención en los elementos pertinentes	Antes de la lectura.
Revisar y modificar los objetivos identificados en función de las informaciones contenidas en el texto.	Permite guiar la lectura	Durante la lectura.
<p>Generar, verificar y modificar predicciones: Las predicciones pertinentes se realizan a partir de los conocimientos anteriores y de las pistas tomadas del texto</p>	Permite guiar la lectura	Antes de la lectura.
	Permite prepararse a la lectura.	
	Permite centrar la atención.	Durante la lectura.
<p>Estrategias enfocadas a la suposición de palabras desconocidas: Utilizar la lengua materna u otras lenguas conocidas con el fin de adivinar el significado de la palabra, no siempre funciona pero es útil en ciertos casos. Analizar las palabras a partir de sus prefijos. Utilizar el contexto para encontrar el significado de una palabra nueva.</p>	Permite entender lo más importante de la lectura sin depender del diccionario	Durante la lectura.
<p>Tolerancia a la ambigüedad: Comprender no es comprender todo o nada</p>	Permite continuar con la lectura sin bloquearse por no entender alguna palabra, pasaje, frase.	Durante la lectura.

Annexe 5

Algunos prefijos en francés

PREFIJO	SIGNIFICADO	EJEMPLOS	En la lectura Acheter son logement? Attention au « taux d'effort »
a, an dé, dés	privación	Amoral (amoral), analphabète (analfabeta)	
dis	negación	Démonter (desmontar, desarmar), Désobeir (desobedecer)	
ll, im, in, ir, mal,	separación	Disparaître (desaparecer), disjoindre (separar) Illisible (ilegible), inutile (inútil), irrégulier (irregular), malheureux (triste, desafortunado)	
em, en	Abundante	Empoisonner (envenenar), encadrer (enmarcar)	
entre, entr, inter	en, entre	Entrefilet (suelto), entacte (intermedio), intercaler (intercalar)	
anti, ante, pré	antes	Antidater (indicar una fecha anterior), antediluvien (antedeluviano, anterior diluvio universal, muy antiguo), prénom (nombre)	
post	después	Post-scriptum (postdata)	
sur	por encima de	Surdose (sobredosis), surproduction (sobreproducción)	
sub, sou, sous	debajo de	Subconscient (subconsciente), souligner (subrayar), sous-main (protector de escritorio)	
rétro	Atrás de	Rétroviseur (retrovisor), rétroactif (retroactivo)	
co, con, com	Repetición	Coopérer (cooperar), confédération (confederación), commencer (comenzar)	
anti-, contre, para-	contra	Antigel (anticongelante), contresens (contrasentido, incongruencia), Paratonnerre (pararrayos)	
entr, entre, inter	Reciprocidad	entraide (solidaridad), entrevue (entrevista), interchangeable (intercambiable)	
mono, uni	uno	Monocorde (monocordio, una sola cuerda), unicolore (un solo color)	
bi, bis, di	dos	Bicorne (de dos picos o cuernos), biscuit (galleta), dioxyde (dióxido)	

2 Compréhension des écrits

25 points

Pour répondre aux questions, cochez (X) la bonne réponse ou écrivez l'information demandée.

EXERCICE 1

10 points

Vous êtes en vacances en France. Vous vous intéressez aux curiosités de la région.

- Vous êtes libre vendredi après-midi de 14 h à 17 h.
- Vous voulez dépenser 10 € au maximum.
- Comme il pleut, vous ne voulez pas faire de visite à l'extérieur.

1.



Collection de plantes rares du jardin botanique

Dans ce jardin botanique, vous pourrez découvrir des plantes à parfum, médicinales, aromatiques et industrielles. Ce véritable musée végétal présente une collection de plus de 1 200 espèces sauvages et cultivées, qui comprend les variétés les plus menacées en France. La promenade pédagogique et interactive dans les différents jardins (médiéval, tropical, espèces odorantes et protégées) fera appel à tous vos sens et vous expliquera les vertus et les utilisations des plantes.

Ouvert du lundi au samedi, de 10 h à 18 h. Entrée libre.

2.



Musée des Beaux-arts

Venez découvrir les salles de ce petit musée qui abrite une collection de peintures et de meubles de grande valeur, tant artistique qu'historique. Plus que faire une visite, le promeneur remontera le temps et découvrira ainsi une partie de l'histoire de la région. Le musée est ouvert du lundi au jeudi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h, et le vendredi de 10 h à 20 h.

Tarif : adulte 3,5 €, gratuit pour les moins de 18 ans et les étudiants sur présentation de leur carte.

3.

Séance de relaxation en piscine



Fermez les yeux, ne pensez plus à rien et oubliez la fatigue de la semaine. Pour ne plus penser au froid, à la pluie ou à vos problèmes, rien de mieux qu'une séance de relaxation en piscine chauffée. L'activité est proposée par des professionnels du sport. La séance dure environ 1 h.

Vendredi et samedi après-midi de 14 h à 18 h.

Tarif : 10 € / heure + Entrée de la piscine : 4,50 €.

- Bonnet de bain obligatoire.
 - Seul le maillot de bain traditionnel est autorisé.
 - Accès aux vestiaires exclusivement pieds nus.
- Température de l'eau : 28°/29°

4.

Centre historique



La meilleure manière de découvrir le centre historique, c'est de se promener dans ses rues pittoresques. Vous découvrirez des façades surprenantes et des petites places romantiques. L'office du tourisme propose

des visites guidées les vendredis après-midi de 13 h à 17 h. La durée minimum de la visite est de 1h30 (coût : 15 €). Pour les visites avec un guide, il faut s'inscrire à l'office du tourisme car elles sont demandées.

Indiquez par une croix (X) si le critère correspond à vos exigences.

10 points
(0,5 point par case)

	1. Collection de plantes rares		2. Musée des Beaux-arts		3. Piscine municipale		4. Centre historique	
	Oui	Non	Oui	Non	Oui	Non	Oui	Non
Intérêt touristique								
Jour								
Heures d'ouverture								
Prix								
Lieu couvert								

Quelle activité choisissez-vous ?

EXERCICE 2

15 points

Lisez le texte.

Une voix pour les accents

À la radio, le journaliste Jean-Michel Apathie a conservé les intonations de son Pays basque natal dans le Sud de la France. Une exception, dans un paysage audiovisuel où il y a beaucoup de règles.

Peut-on évoquer des sujets sérieux avec un accent du Sud de la France ? Faire de la philosophie avec des intonations alsaciennes* ? Développer une pensée profonde en parlant comme les gens du Nord ?

Longtemps, la France a répondu non. Le seul « beau parler » était celui des élites* parisiennes et ceux qui rêvaient de s'élever socialement devaient l'adopter.

Jean-Michel Apathie est une exception. Avant lui, les journalistes qui avaient gardé l'accent du Midi présentaient le rugby, la météo ou les spécialités régionales, au nom d'une loi très stricte : « *On n'accepte pas à la Comédie-Française* que les comédiens parlent avec un accent régional* », disait, voilà dix ans, le président de France Télévision Xavier Gouyou-Beauchamps. « *Il est difficile d'imaginer un accent trop fort pour présenter un journal national.* »

M. Apathie a été le premier à animer une émission dite « sérieuse » à la radio puis à la télévision. L'entrée du journaliste basque dans le monde audiovisuel n'avait donc rien d'évident.

« *J'ai longtemps travaillé en presse écrite* », indique-t-il. « *C'est en représentant mon journal, Le Parisien, à l'émission Res Publica, à la radio, que j'ai rencontré Jean-Luc Hess, qui dirigeait alors la station. En 1999, il m'a proposé de devenir chef du service politique.* »

Curieusement, l'actuel président du groupe Radio-France ne se souvient pas du débat après l'arrivée de M. Apathie : « *Son arrivée n'a pas été critiquée, car il était évident que Jean-Michel Apathie avait beaucoup de présence à la radio. Son accent est si naturel que cela n'a posé aucun problème.* »

Son passage à Radio Luxembourg, en 2003, a été bien moins facile. Noël Couedel, alors directeur de l'information, raconte : « *Dans l'équipe de direction, j'étais le seul à défendre sa candidature. Personne ne discutait ses grandes qualités professionnelles.* » Mais d'autres n'étaient pas d'accord : « *Son accent est tellement fort que l'auditeur va oublier ce qu'il dit* », « *La politique est un sujet trop sérieux pour être confié à une intonation aussi chantante** », etc.

À la fin, Philippe Labro, alors vice-président de la station de radio, a expliqué : « *Il y a deux possibilités : soit son accent lui permettra d'être connu et ce sera très bien. Soit on le trouvera ridicule et ce sera une catastrophe. Selon moi, le risque est trop grand pour qu'on le prenne.* »

« *J'ai vraiment dû beaucoup insister pour être choisi !* », rapporte Jean-Michel Apathie. Puis il précise : « *Je n'ai jamais cherché à corriger ou à accentuer mon accent. Je mets tous mes efforts et toute mon énergie exclusivement dans le travail.* »

D'après Michel Feltrin *L'Express*

* alsacienne : qui vient d'Alsace.

* élite : groupe considéré comme le meilleur d'une société.

* la Comédie-Française est un théâtre qui date de 1680 où on joue des pièces classiques.

* intonation chantante: dans le Sud de la France, l'intonation est différente de celle considérée comme standard.

Répondez aux questions.

- ① L'auteur de l'article... 1 point
- A critique la façon de parler de certains journalistes.
- B recommande que les journalistes parlent sans accent.
- C constate que certains journalistes parlent avec un accent.

- ② Autrefois, prononcer le français comme un Parisien était un avantage car c'était plus facile pour... 1 point
- A devenir professeur.
- B se faire comprendre.
- C réussir dans la société.

- ③ En quoi Jean-Michel Apathie est-il un journaliste original ? 2 points

.....

- ④ Autrefois, les journalistes de radio qui parlaient avec un accent régional... 1 point
- A étaient surtout spécialisés en politique.
- B devaient prendre des cours de prononciation.
- C commentaient en général des sujets peu sérieux.

- ⑤ Dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses en cochant (X) la case correspondante et citez les passages du texte qui justifient votre réponse. 3 points

*Le candidat obtient le total des points si le choix V/F et la justification sont corrects.
Sinon aucun point ne sera attribué. (1,5 point par réponse)*

	VRAI	FAUX
a) J.M. Apathie a écrit des articles pour le journal <i>Le Parisien</i> . Justification :		
b) Il a été facile, pour J.M. Apathie, d'entrer à <i>Radio-France</i> . Justification :		

- ⑥ À Radio Luxembourg, le directeur de l'information trouvait que l'accent de J.M. Apathie était... 1 point
- A trop fort.
- B amusant.
- C acceptable.

Annexe 7

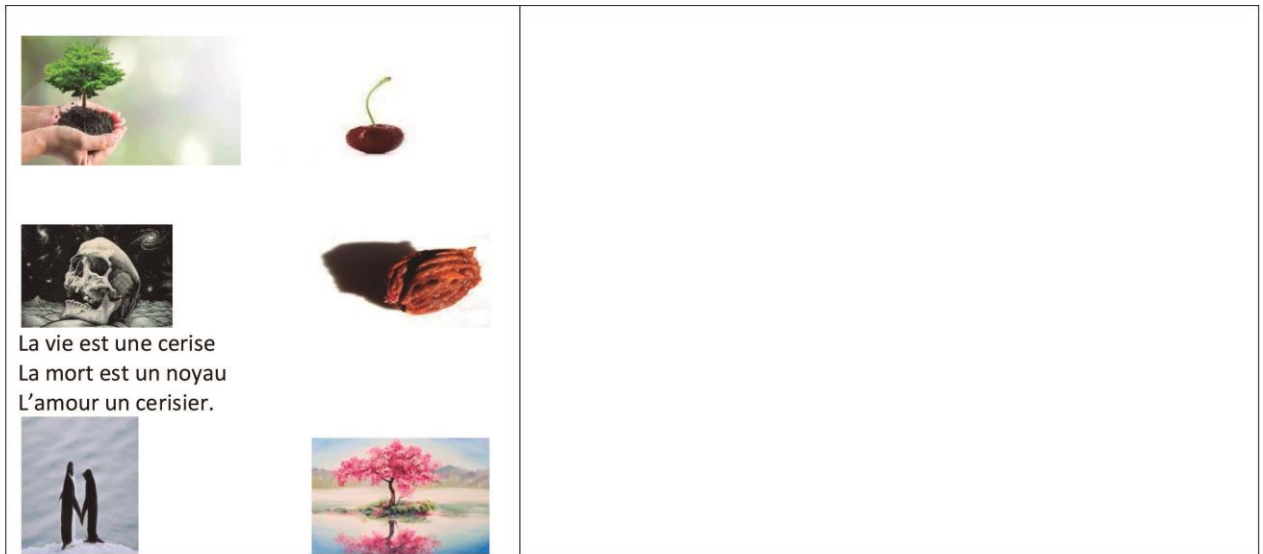
Tipología textual

	Finalidad	Algunos modelos	Estructura	Características lingüísticas
Descriptivos	Cómo es. Presentan características de seres, objetos, lugares.	Reportajes, descripciones literarias, diarios, guías turísticas.	Presentación genérica. Detallismo con orden (temático, espacial, temporal)	Abundancia de adjetivos.
Narrativos	Qué ocurre. Relatan hechos reales o imaginarios.	Cuentos, textos de historia, chistes contados.	Presentación Nudo Desenlace	Verbos de acción.
Argumentativos	Qué se defiende. Defender, rebatir algo, o ambas o analizar un tema tomando una postura.	Artículos de opinión, ensayos, valoraciones, discursos, análisis comparativos.	Tesis. Argumentos o cuerpo argumentativo. Reformulación de la tesis o conclusión.	Verbos que expresan opinión
Expositivos	Qué es. Desarrollan un tema o explican un concepto.	Libros de textos, artículos divulgativos, diccionarios.	Presentación Desarrollo Resumen Cierre	Lenguaje claro y directo.
Dialogados	Intercambio de información entre interlocutores.	Entrevistas, conversaciones, obras de teatro.	Apertura Cuerpo Cierre	Acotaciones, guiones, comillas.

Annexe 8

Estrategias	¿Por qué?	¿Cuándo?
<p><u>Identificar la estructura del texto</u> Pueden ser: descriptivo narrativo, argumentativos, expositivos, dialogados.</p> <p>Examinar el título los subtítulos, imágenes u otro elemento que permita hacerse una idea de cómo está organizado el texto. Recorrer el texto. Localizar el vocabulario que permita identificar los tipos de secuencias textuales. Identificar las características discursivas que permitan relacionar el texto a un género.</p>	<p>Permite prepararse para la lectura</p> <p>Permite centrar la atención del lector en los principales componentes del texto.</p> <p>Permite mantener la atención del lector durante la lectura.</p> <p>Permite mejorar la comprensión.</p> <p>Permite mejorar la capacidad para resumir el texto.</p>	<p>Antes de la lectura</p> <p>Durante la lectura</p>
<p><u>Visualizar</u> Durante la lectura, reflexionar sobre las palabras empleadas por el autor. Reflexionar sobre eso que ya se sabe del tema del texto. Utilizar sus cinco sentidos para crear una imagen mental de las palabras empleadas por el autor. Modificar la imagen mental a medida que avancemos en el texto.</p>	<p>Favorece la comprensión del texto.</p> <p>Permite acordarse mejor del texto leído.</p> <p>Permite mantener la atención durante la lectura.</p>	<p>Durante la lectura</p>
<p><u>Controlar la comprensión</u> Interrumpir frecuentemente la lectura y auto-cuestionamiento para asegurarse de comprender. Si la comprensión es buena seguir la lectura. Si la comprensión no es buena, releer el pasaje que nos causa problema, continuar la lectura para encontrar información que nos falta, reformular frases, pedir ayuda.</p>	<p>Permite mantener la atención en la lectura.</p> <p>Permite saber cuándo es necesario releer, continuar con lectura, reformular o pedir ayuda, para mejorar nuestra comprensión del texto</p>	<p>Continuamente durante la lectura</p>

Annexe 9



Les lettres d'amour s'adressent au général sous enveloppes. Celles du graffiteur Stephen Powers se déplient, au contraire à ciel ouvert. Il suffit de prendre le métro aérien de Philadelphie pour tomber sur ses missives écrites dans une graphie charmante qui rappelle les réclames d'antan.

Au XVII^e siècle, le port des gants est exigé dans toutes les cérémonies un usage qui donne à l'industrie son essor. L'objet autrefois imposé, puis devenu accessoire de mode, jouit désormais d'une véritable identité.

S'il y a avait un toboggan accroché à la fenêtre de ma chambre j'atterrirais direct dans la ferme d'à côté. Ce serait génial...Je pourrais descendre par là quand je voudrais, et me promener dans tous ces près immenses qui ne servent à rien. J'en rêve. Mais Papa ne veut pas me construire de toboggan. Normal ! La ferme n'est pas à nous. Et en rêve aussi, pas du toboggan : de la ferme...

Cette année encore, le week-end organisé par le Yoga Journal rassemblera des milliers d'adeptes. Est-ce parce que c'est ici que les premiers centres de yoga du pays ont vu le jour dans les années 1950 ?

Annexe 10

Estrategias	¿Por qué?	¿Cuándo?
<p>Reformulación explicativa: <i>Me debo preguntar: ¿cómo puedo decir lo que leí con mis propias palabras?</i> <u>Se puede hacer por sustitución:</u> <u>Sinónimos:</u> es importante buscar la palabra correcta <u>Hiperónimos:</u> son los términos cuyo significado incluye el de otros, como ocurre con <i>mueble</i>, que engloba los conceptos <i>mesa, silla, sillón y armario</i>, por ejemplo. <u>Pronombres:</u> palabras que pueden designar una cosa sin nombrarla directamente. Por ejemplo, podemos decir que <i>“Dejé el bolso sobre el escritorio”</i> es otra forma de decir <i>“Lo dejé sobre el escritorio”</i>, siempre que el contexto nos permita entender a qué hace referencia “lo”.</p>	<p>Permite mantener la atención del lector durante la lectura.</p> <p>Permite mejorar la comprensión.</p> <p>Permite mejorar la capacidad para resumir el texto.</p>	<p>Durante la lectura</p>
<p>Encontrar las ideas importantes Detenerse después de cada párrafo y preguntarse: <i>¿cuál es la idea principal en éste párrafo?</i> Releer el principio o el final porque frecuentemente ahí se encuentra la idea más importante. Eliminar los detalles (ejemplos, anécdotas). Identificar indicios, por ejemplo: títulos o subtítulos, palabras que se repiten, informaciones nuevas, vocabulario nuevo, palabras con caracteres diferentes (negritas, itálica, subrayado), las palabras como: es importante, en conclusión, así como, el resultado es, entonces, para resumir.</p>	<p>Permite profundizar la comprensión del texto.</p> <p>Permite retener la información.</p> <p>Permite encontrar las informaciones necesarias para responder a una pregunta.</p>	<p>Continuamente durante la lectura.</p>
<p>Lectura crítica. Me aseguro de que entendí bien el texto. Me hago preguntas sobre el mensaje: <i>¿cuál es el punto de vista del autor?, ¿el autor busca influenciarme? Si sí, ¿por qué? ¿Cómo?, ¿estoy de acuerdo con el mensaje del autor? ¿Por qué?</i> ¿Qué llama mi atención en el texto? (las ideas, la estructura, las palabras utilizadas, la fluidez de las frases, el estilo, la presentación) siempre justificando mis respuestas.</p>	<p>Permite que tenga una reacción ante el texto.</p> <p>Permite analizar los elementos de la escritura.</p>	<p>Durante y después de la lectura</p>

2 Compréhension des écrits

25 points

EXERCICE 1

10 points

Vous recherchez un livre à offrir à un(e) ami(e). Cet(te) ami(e) aime les romans qui :

- relatent des expériences personnelles ;
- rapportent des histoires de voyages ;
- évoquent des rencontres ;
- sont remarquables pour leur écriture ;
- suggèrent des images inoubliables.

Vous hésitez entre les quatre livres suivants.

Les hommes à terre
de **Bernard Giraudeau**, éditions Points

En une série de nouvelles, où l'auteur évoque très souvent ses expériences personnelles, nous allons à Saigon où nous partageons la nostalgie d'un rescapé de la guerre, à Lisbonne où l'auteur fait la connaissance d'un pêcheur angolais qui se plaint de la dureté de son travail et de la rareté du poisson, à Brest où se succèdent, racontées avec beaucoup d'habileté, des aventures sentimentales brèves avant que les marins ne regagnent leur bateau. Bernard Giraudeau, acteur devenu écrivain, renoue avec sa jeunesse et puise avec bonheur dans la richesse de sa mémoire.

Tierra del Fuego, Cap Horn, le golfe des peines
de **Francisco Coloane**, éditions Phébus

Les bras de mer au sud du Chili sont balayés par les vents, dominés par des sommets de 3000 m d'altitude et bordés de glaciers. Ce paysage a été décrit par Francisco Coloane, fils de capitaine, qui à son tour fut matelot, mais aussi éleveur de moutons, prospecteur de pétrole, géographe. Il évoque dans de courtes nouvelles la vie terrible des pêcheurs, des marins et des gardiens de phare. Dans un style rude et dépouillé à l'image de ce territoire, ce merveilleux écrivain conte aussi l'existence des Indiens qui habitaient ces contrées et qui ont aujourd'hui disparu, décimés par les maladies apportées par les Européens.

Nullarbor

de **David Fauquemberg**, éditions Folio Gallimard

David Fauquemberg a frappé fort avec son premier livre qui a été le coup de cœur du festival de Saint-Malo.

Le récit est celui d'un voyage en stop dans les contrées sauvages d'Australie, à la rencontre de personnages inquiétants. Ce livre nous entraîne dans un climat de violence digne du Far West, mais c'est surtout un livre qui pourrait bien être autobiographique, écrit avec une grande maîtrise à la façon d'un Conrad et d'un Hemingway. La culture cinématographique de l'auteur produit des scènes que le lecteur n'est pas prêt d'oublier.

Robinson des mers du Sud

de **Tom Neale**, éditions La Table Ronde

Tom Neale, un marin de 50 ans se fait déposer sur des îlots au nord des îles Cook, à l'écart des routes de navigation. Il veut créer une sorte de paradis terrestre. Il vivra sur ces îlots dépourvus de ressources. Il aménagera un poulailler, cultivera quelques légumes, recueillera l'eau de pluie, se nourrira de poissons, de noix de coco. Il y vivra pendant près de 20 ans, jusqu'au jour où il meurt de maladie. Il laissera sur l'île ses poules, ses plantations et un cahier recommandant aux visiteurs venant en voilier en escale d'entretenir son domaine. À présent un couple de gardiens et leurs enfants vivent sur l'île.

DOCUMENT RÉSERVÉ AU CANDIDAT - ÉPREUVES COLLECTIVES

① Dans le tableau ci-dessous, cochez les cases lorsqu'un livre correspond aux critères énoncés.
10 points (0,5 point par case)

	<i>Les hommes à terre</i>		<i>Nullarbor</i>		<i>Tierra del Fuego</i>		<i>Robinson des mers du Sud</i>	
	Oui	Non	Oui	Non	Oui	Non	Oui	Non
Le livre relate des expériences personnelles.								
Le livre rapporte des histoires de voyages.								
Le livre évoque des rencontres.								
Le livre est remarquable pour son écriture.								
Le livre suggère des images inoubliables.								

② Quel livre avez-vous choisi ?

.....

EXERCICE 2

15 points

Lisez le texte, puis répondez aux questions, en cochant (☒) la bonne réponse, ou en écrivant l'information demandée.

ON APPREND AUSSI AVEC SON INCONSCIENT

L'histoire se passe il y a bien longtemps dans une institution dite « spécialisée ». Un enseignant essaie d'apprendre à compter à un petit garçon. L'enfant a 7 ans, beaucoup de difficultés, des retards importants mais une très grande envie d'y arriver. Il entreprend donc de compter les doigts de sa main et, triomphant, annonce le résultat : « Quatre ! »

« Tu te trompes, dit l'enseignant en lui montrant sa propre main. Regarde : un, deux, trois, quatre... cinq ! » L'enfant, toujours attentif, recommence avec la sienne et, contre toute attente, parvient au même résultat que précédemment : ... quatre ! L'enseignant ne désespère pas. Il recommence et recommence encore jusqu'à ce que, partagé entre l'incrédulité et l'exaspération, il explose : « Mais enfin, ce n'est pas possible ! Sur ma main, tu es d'accord, il y a cinq doigts. Alors pourquoi sur la tienne il n'y en aurait

que quatre ? » Pour entendre l'enfant, pathétique, déclarer comme un constat d'évidence : « Moi, tu sais, j'en ai toujours moins que les autres. »

Ce petit garçon (faut-il le préciser ?) n'était pas en mesure de plaisanter, et la formule énoncée résumait parfaitement son histoire. Ce jour-là, l'enseignant – il l'écrivit plus tard – reçut une inoubliable leçon de mathématiques. Leçon confirmée jour après jour par l'expérience des thérapies d'enfants en échec scolaire. N'en déplaise en effet aux tenants du « tout-cognitif », on n'apprend pas seulement avec sa « tête ». On apprend aussi avec son corps, ses émotions, et surtout son inconscient. Et les enfants se servent souvent sans le savoir des apprentissages scolaires pour exprimer des souffrances qu'ils n'arrivent pas à dire autrement.

DOCUMENT RESERVÉ AU CANDIDAT - ÉPREUVES COLLECTIVES

Pour apprendre à compter, disait Françoise Dolto, il faut savoir pour qui l'on compte. Vérité que traduit aujourd'hui à sa façon le langage des adolescents : « Le prof, y m'calcule même pas, M'dame! ». (Et le problème ne s'arrête pas là. Certains élèves, par exemple, butent sur le « plus » et le « moins », parce que ces notions les renvoient à une différence des sexes aperçue sans qu'aucune explication ne vienne lui donner un sens. (C'est quoi une fille, un garçon? Plus un zizi? Moins un zizi?). A la mort non dite d'un être cher : pourquoi la famille, maintenant, c'est « moins Mamie »? Ou, à l'inverse, à une existence qu'on leur a cachée : « Il y avait un enfant avant lui... »

Et il en va de même des autres opérations. La division, par exemple : comment l'apprendre quand on est quatre enfants et que Maman coupe systématiquement le gâteau du goûter en trois parts? « Tu partageras avec ton frère... »

Alors, que faire? Installer un « psy » au fond de chaque cour d'école? Bien sûr que non! Mais peut-être, avant de se lancer dans des diagnostics aussi savants qu'invalidants pour les enfants et leurs parents et des rééducations au long cours, s'interroger. Pour donner une chance au sens : et si, par hasard, ce blocage racontait quelque chose? On ferait ainsi de notables économies d'argent, mais aussi d'angoisses. On ne le dira jamais assez : ne pas prendre en compte l'inconscient est toujours un mauvais calcul.

1. Les tenants du « tout-cognitif » dans le domaine de la psychologie considèrent que tout peut être expliqué par la connaissance et la pensée.

Claude HALMOS, psychanalyste
Article paru dans l'édition du 11.11.09 du *Monde*

- ① Ce document traite de : 1 point
- l'apprentissage des mathématiques à l'école.
 - des problèmes des adolescents en classe.
 - des modes d'apprentissage d'un être humain.
- ② Ce document a pour but : 1 point
- de faire la promotion de la psychanalyse.
 - de montrer l'importance de l'écoute.
 - de dénoncer le tout cognitif à l'école.
- ③ Le petit garçon, en disant qu'il ne compte que quatre doigts... 1 point
- tente d'exprimer un malaise.
 - montre qu'il ne sait pas compter.
 - veut faire une farce à l'enseignant.
- ④ Quand Françoise Dolto écrit « Pour apprendre à compter il faut savoir pour qui l'on compte », que veut-elle dire? Qu'il faut savoir : 1 point
- pour qui on travaille.
 - pour quoi on apprend.
 - pour qui on est important.
- ⑤ Que préconise l'auteur pour répondre à ces problèmes? 1 point
- Faire appel à un psychologue.
 - Se demander ce que cette réaction signifie.
 - Chercher des cours de rééducation.

DOCUMENT RÉSERVÉ AU CANDIDAT - ÉPREUVES COLLECTIVES

⑥ Dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses en cochant (☒) la case correspondante et citez les passages du texte qui justifient votre choix. 6 points

Le candidat obtient le total des points si le choix V/F et la justification sont corrects. Sinon aucun point (1,5 point par réponse).

	Vrai	Faux
• Le petit garçon fait des efforts pour comprendre. Justification :		
• L'enseignant ne comprend pas pourquoi l'enfant donne toujours la même réponse et s'énerve. Justification :		
• On n'apprend qu'avec sa tête. Justification :		
• Selon l'auteur, « ne pas prendre en compte l'inconscient est toujours un mauvais calcul ». Justification :		

⑦ Trouvez un synonyme de :
 « N'en déplaie » aux tenants du tout cognitif (3^e paragraphe). 2 points

.....

⑧ Dans le dernier paragraphe, à quelles « notables économies d'argent » Claude Halmos fait-elle référence ? 2 points

.....

Annexe 12

Autoevaluación de la comprensión lectora en francés

	1.TOTALMENTE EN DESACUERDO	2. EN DESACUERDO	3.NI DE ACUERDO NI EN DESACUERDO	4.DE ACUERDO	5.TOTALMENTE DE ACUERDO
1. Puedo comprender textos claros relacionados con mis intereses.					
2. Puedo encontrar y comprender la información general que necesito, en los escritos cotidianos, como cartas, folletos y documentos oficiales cortos.					
3. Puedo buscar informaciones específicas que necesito para realizar una tarea en un texto largo o varios cortos.					
4. Puedo reconocer puntos significativos en los artículos de periódicos si hablan de temas familiares.					
5. Puedo reconocer las conclusiones principales de textos argumentativos escritos claramente.					
6. Puedo reconocer los puntos importantes de la argumentación de un texto pero no forzosamente los detalles.					
7. Puedo comprender suficientemente bien la descripción de eventos, de sentimientos y de deseos en las cartas personales para mantener correspondencia con un amigo o un conocido.					
8. Puedo comprender instrucciones claras para utilizar un aparato.					

Document C1 Les spécifications pour l'auto-évaluation de DIALANG

Annexe 13

Encuesta: estrategias para la comprensión lectora en francés

1. ¿Conozco una o más estrategias para mejorar la comprensión de lectura?
Si sí, ¿cuál o cuáles?

2. ¿Aplico una o más estrategias para comprender un texto?
Si sí ¿cuál o cuáles?

	1.TOTALMENTE EN DESACUERDO	2. EN DESACUERDO	3.NI DE ACUERDO NI EN DESACUERDO	4.DE ACUERDO	5.TOTALMENTE DE ACUERDO
3.Considero que leo frecuentemente en francés					
4. Antes de leer un texto en francés ubico toda la información del texto, título, subtítulo, prefacio, índice, glosarios, notas de pie de página u otras informaciones que acompañan el texto.					
5. Cuando leo ésta información hago suposiciones sobre de qué tratará la lectura					
6.Durante la lectura busco información que me permita determinar si mis suposiciones son exactas, no tan exactas o equivocadas					
7.Reflexiono sobre lo que sé del tema de la lectura o sobre lo que me gustaría saber					
8. Durante la lectura intento relacionar lo que se conoce del tema y las nuevas ideas presentadas en el texto					
9. Reconozco el objetivo del texto.					
10. Reconozco los puntos esenciales del texto.					
11. Comparo la					

información del texto con la de otras fuentes.					
12. Comprendo la descripción de eventos, de sentimientos y de deseos.					
13. Subrayo el texto, hago algún esquema, un resumen, una anotación ó un cuadro sinóptico					
14. Traduzco el texto					
	1.TOTALMENTE EN DESACUERDO	2. EN DESACUERDO	3.NI DE ACUERDO NI EN DESACUERDO	4.DE ACUERDO	5.TOTALMENTE DE ACUERDO
15. Reflexiono sobre las palabras utilizadas por el autor					
16. Utilizo mis cinco sentidos para crear una imagen de las palabras utilizadas por el autor					
17. Interrumpo frecuentemente la lectura					
18. Me cuestiono sobre el texto					
19. Identifico el tipo de texto					
20. Vuelvo a leer los pasajes que no comprendo					
21. Reformulo las frases que no comprendo					
22. Si tengo dificultad continuo la lectura para encontrar más información que me aclare mis dudas					
23. Puedo explicar pasajes cortos del texto.					
24. Hago una autoevaluación de qué tanto comprendí					
25. Conozco un examen DELF B1 en comprensión lectora (tiempo para resolverlo, tipo de textos, tipo de preguntas)					

26. Deduzco el significado de las palabras que no conozco en un texto en francés. Si sí ¿cómo lo hago?

- a) Por su prefijo o sufijo
- b) Por la similitud que tiene con el español
- c) Por el contexto de la frase

- d) Por el tema del texto
 - e) Todas las anteriores
 - f) otras ¿cuáles?
-

27. Cuando leo un texto en francés ¿cuáles son los elementos que evitan que pueda comprenderlo?

- a) la distracción externa (ruido, pasar de la gente, etc.)
 - b) falta de concentración
 - c) falta de memorización
 - d) la complejidad del texto
 - e) no tener un hábito de lectura en francés
 - f) no entender el vocabulario
 - g) todas las anteriores
 - h) otras ¿cuáles?
-